



Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры



Нематериальное
культурное
наследие

Основные тексты

Международной конвенции
об охране нематериального
культурного наследия

Издание 2012 г.



Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры



Нематериальное
культурное
наследие

Основные тексты

Международной конвенции
об охране нематериального
культурного наследия

Издание 2012 г.



Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры



Нематериальное
культурное
наследие

Секция Нематериального культурного наследия Intangible Cultural Heritage Section

Sector for Culture

UNESCO

1, rue Miollis – 75732, Paris Cedex 15, France

Тел.: +33 1 45 68 43 43

Факс: +33 1 45 68 57 52

E-mail: ich_com@unesco.org

www.unesco.org/culture/ich

Издано в 2012 г. ЮНЕСКО

Дизайн Baseline Arts Ltd, Oxford, UK

Адаптировано UNESCO/CLD

© UNESCO 2012

Отпечатано во Франции, в ЮНЕСКО

Следует иметь в виду, что независимо от того, какие термины используются в тексте настоящего сборника для обозначения обязанностей, задач и функций тех или иных лиц, эти должности могут занимать как мужчины, так и женщины.

Содержание

	Предисловие Генерального директора ЮНЕСКО	v
1	Международная конвенция об охране нематериального культурного наследия	1
2	Оперативное руководство по выполнению Конвенции об охране нематериального культурного наследия	21
Глава I	Охрана нематериального культурного наследия на международном уровне, сотрудничество и международная помощь	27
Глава II	Фонд нематериального культурного наследия	40
Глава III	Участие в выполнении Конвенции	43
Глава IV	Повышение осведомленности общественности в области нематериального культурного наследия и использование эмблемы Конвенции об охране нематериального культурного наследия	48
Глава V	Представление докладов Комитету	60
3	Правила процедуры Генеральной ассамблеи государств – участников Конвенции об охране нематериального культурного наследия	65
4	Правила процедуры Межправительственного комитета по охране нематериального культурного наследия	75
5	Положение о финансах специального счета для Фонда нематериального культурного наследия	91
6	Приложения	97
	Приложение 6a Образец ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении	99
	Приложение 6b Образец письма о перечислении добровольных взносов на специальный счет Фонда нематериального культурного наследия	100
	Приложение 6c Сессии Генеральной ассамблеи государств – участников Конвенции об охране нематериального культурного наследия	102
	Приложение 6d Сессии Межправительственного комитета по охране нематериального культурного наследия	103
	Приложение 6e Формуляры для заявок на включение в списки, просьб о международной помощи и представления периодических докладов	104

Предисловие

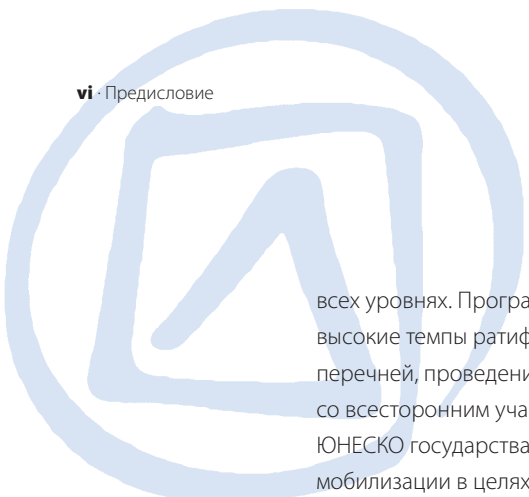
В период, когда мировое сообщество стремится найти новые пути миростроительства и устойчивого развития, нам нужны объединяющие проекты, которые сплачивают нас в нашем разнообразии. Конвенция об охране нематериального культурного наследия является частью этих проектов по укреплению диалога и осуществлению конкретных мер. Каждое государство, каждое сообщество может в рамках таких проектов говорить о своих правах, делиться своим видением и высвобождать творческую энергию культурного разнообразия в интересах упрочения наших общих ценностей.

Культура является в высшей степени возобновляемым ресурсом и, соответственно, является одним из важных аспектов устойчивого развития. Она является фактором социальной интеграции и коллективной мобилизации. Опыт показывает, что учет культурного наследия в разработке и реализации политики в области развития является одним из факторов активного участия населения и катализатором эффективности программ в долгосрочной перспективе. В то время как Организация Объединенных Наций стремится определить новую повестку дня в области развития после 2015 г., пора признать эту преобразующую силу культурного наследия.

Конвенция об охране нематериального культурного наследия является ключевым элементом этой концепции. Спустя менее 10 лет после принятия этой Конвенции ее участниками являются уже 145 государства-члена. Эти впечатляющие темпы говорят о приверженности народов своему нематериальному культурному наследию и об актуальности нашей нормативной деятельности в этой области. Выражение «нематериальное наследие» вошло в современный лексикон, и широко признается необходимость его охраны. Это происходит в значительной мере благодаря деятельности ЮНЕСКО.

Различные виды практической деятельности, представления, знания и умения, которые имеются в рамках культур, вносят существенный вклад в образование, управление ресурсами, предупреждение опасностей и демократическое управление. Нематериальное культурное наследие является прямым доступом к памяти народов, именно оно является живым источником, в котором можно найти ответы на вызовы, связанные с миром и устойчивым развитием.

Мир исчерпывает свою природную окружающую среду: поможем ему плодотворно развивать свою культурную среду! Эти усилия предполагают проведение более активной государственной политики, способной содействовать популяризации этого наследия на



всех уровнях. Программа по укреплению потенциала, начатая в 2010 г., уже обеспечила высокие темпы ратификаций, а также продолжает способствовать составлению новых перечней, проведению новой политики и реализации планов по охране, разработанных со всесторонним участием сообществ. Первые периодические доклады, направленные ЮНЕСКО государствами-участниками Конвенции, свидетельствуют о подлинной мобилизации в целях использования всех возможностей, предоставляемых Конвенцией, и я выражаю удовлетворение в связи с этим.

Мы можем сделать больше. Основные тексты, изданные в марте 2009 г., были подготовлены в качестве практического сборника, позволяющего всем заинтересованным сторонам получить быстрый доступ и лучшее понимание механизмов Конвенции 2003 г. В этом новом издании учтены решения 4-й сессии Генеральной ассамблеи государств-участников Конвенции об охране нематериального культурного наследия, которая состоялась 4-8 июня 2012 г. в ЮНЕСКО в Париже. В Оперативное руководство были внесены, в частности, поправки, касающиеся нескольких важных аспектов, таких как принцип установления общего ежегодного максимального числа заявочных документов и приоритет, придаваемый Списку нематериального культурного наследия, нуждающегося в срочной охране.

Необходимо срочно укрепить имеющийся потенциал в качестве основного рычага осуществления Конвенции 2003 г. Издание 2012 г. основных текстов, я уверена, будет являться необходимым подспорьем для достижения этой цели. Я пользуюсь этой возможностью, с тем чтобы вновь подтвердить решимость ЮНЕСКО продолжать эту работу с убежденностью в том, что нематериальное культурное наследие играет центральную роль в миростроительстве и устойчивом развитии.



Ирина Бокова

Генеральный директор ЮНЕСКО
Август 2012 г.

1

Международная конвенция об охране нематериального культурного наследия



Различные языковые варианты текста Конвенции об охране нематериального культурного наследия доступны по адресу: www.unesco.org/culture/ich/en/convention

1

Международная конвенция об охране нематериального культурного наследия

Париж, 17 октября 2003 г.

Генеральная конференция Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, именуемая ниже ЮНЕСКО, собравшаяся в Париже с 29 сентября по 17 октября 2003 г. на свою тридцать вторую сессию,

ссылаясь на существующие международно-правовые акты о правах человека, в частности на Всеобщую декларацию прав человека 1948 г., Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах 1966 г. и Международный пакт о гражданских и политических правах 1966 г.,

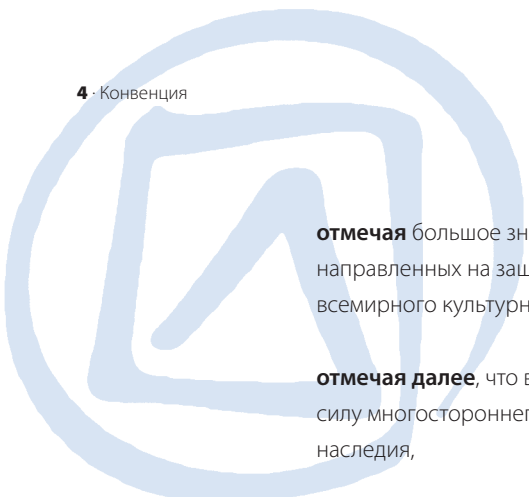
принимая во внимание важное значение нематериального культурного наследия в качестве горнила культурного разнообразия и гарантии устойчивого развития, что подчеркивается в Рекомендации ЮНЕСКО о сохранении фольклора 1989 г., во Всеобщей декларации ЮНЕСКО о культурном разнообразии 2001 г. и в Стамбульской декларации 2002 г., принятой на третьей встрече за круглым столом министров культуры,

учитывая тесную взаимозависимость между нематериальным культурным наследием и материальным культурным и природным наследием,

признавая, что процессы глобализации и социальных преобразований, создавая условия для возобновления диалога между сообществами, вместе с тем являются, как и явление нетерпимости, источниками серьезной угрозы деградации, исчезновения и разрушения, которая нависла над нематериальным культурным наследием, в частности в результате нехватки средств для охраны такого наследия,

сознавая всеобщее стремление обеспечить охрану нематериального культурного наследия человечества и испытываемую в связи с этим общую озабоченность,

признавая, что сообщества, в частности коренные сообщества, группы и, в некоторых случаях, отдельные лица играют важную роль в создании, охране, сохранении и воссоздании нематериального культурного наследия, обогащая тем самым культурное разнообразие и способствуя творчеству человека,



отмечая большое значение деятельности ЮНЕСКО по разработке нормативных актов, направленных на защиту культурного наследия, в частности Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия 1972 г.,

отмечая далее, что в настоящее время не существует никакого имеющего обязательную силу многостороннего правового акта, касающегося охраны нематериального культурного наследия,

считая, что действующие международные соглашения, рекомендации и резолюции о культурном и природном наследии необходимо обогатить и эффективно дополнить новыми положениями, касающимися нематериального культурного наследия,

учитывая необходимость более глубокого осознания, особенно среди молодых поколений, важности нематериального культурного наследия и его охраны,

считая, что в духе сотрудничества и взаимопомощи международное сообщество вместе с государствами-участниками настоящей Конвенции должно содействовать охране такого наследия,

напоминая о программах ЮНЕСКО по нематериальному культурному наследию, в частности провозглашении шедевров устного и нематериального наследия человечества,

принимая во внимание неограниченную роль нематериального культурного наследия в качестве фактора, способствующего сближению, обменам и взаимопониманию между людьми,

принимает семнадцатого октября 2003 года настоящую Конвенцию.

I ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1 Цели Конвенции

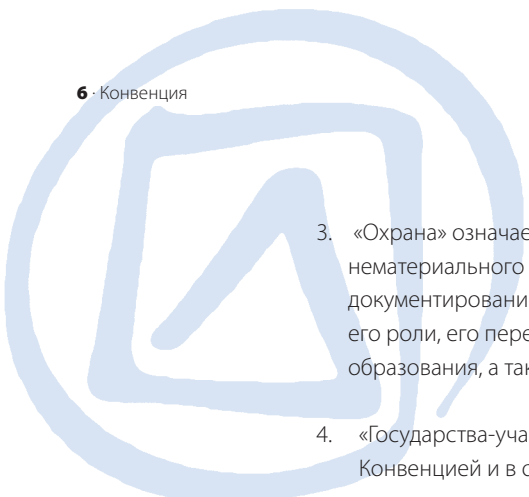
Целями настоящей Конвенции являются:

- (a) охрана нематериального культурного наследия;
- (b) уважение нематериального культурного наследия соответствующих сообществ, групп и отдельных лиц;
- (c) привлечение внимания на местном, национальном и международном уровнях к важности нематериального культурного наследия и его взаимного признания;
- (d) международное сотрудничество и помощь.

Статья 2 Определения

Для целей настоящей Конвенции

1. «Нематериальное культурное наследие» означает обычаи, формы представления и выражения, знания и навыки, – а также связанные с ними инструменты, предметы, артефакты и культурные пространства, – признанные сообществами, группами и, в некоторых случаях, отдельными лицами в качестве части их культурного наследия. Такое нематериальное культурное наследие, передаваемое от поколения к поколению, постоянно воссоздается сообществами и группами в зависимости от окружающей их среды, их взаимодействия с природой и их истории и формирует у них чувство самобытности и преемственности, содействуя тем самым уважению культурного разнообразия и творчеству человека. Для целей настоящей Конвенции принимается во внимание только то нематериальное культурное наследие, которое согласуется с существующими международно-правовыми актами по правам человека и требованиями взаимного уважения между сообществами, группами и отдельными лицами, а также устойчивого развития.
2. «Нематериальное культурное наследие», как оно определено в пункте 1 выше, проявляется, в частности, в следующих областях:
 - (a) устные традиции и формы выражения, включая язык в качестве носителя нематериального культурного наследия;
 - (b) исполнительские искусства;
 - (c) обычаи, обряды, празднества;
 - (d) знания и обычаи, относящиеся к природе и вселенной;
 - (e) знания и навыки, связанные с традиционными ремеслами.

- 
3. «Охрана» означает принятие мер с целью обеспечения жизнеспособности нематериального культурного наследия, включая его идентификацию, документирование, исследование, сохранение, защиту, популяризацию, повышение его роли, его передачу, главным образом с помощью формального и неформального образования, а также возрождение различных аспектов такого наследия.
 4. «Государства-участники» означают государства, которые связаны настоящей Конвенцией и в отношении которых Конвенция вступила в силу.
 5. Настоящая Конвенция применяется *mutatis mutandis* к территориям, указанным в статье 33, которые становятся ее участниками на условиях, определяемых этой статьей. В этом отношении выражение «государства-участники» относится также к этим территориям.

Статья 3 Связь с другими международно-правовыми актами

Ничто в настоящей Конвенции не может быть истолковано как:

- (a) изменяющее статус или уменьшающее уровень охраны ценностей, которые признаны всемирным наследием в рамках Конвенции об охране культурного и природного наследия 1972 г. и с которыми непосредственно связан тот или иной элемент нематериального культурного наследия; или
- (b) затрагивающее права и обязательства государств-участников, вытекающие из любых международно-правовых актов, относящихся к правам на интеллектуальную собственность или к использованию биологических и экологических ресурсов, участниками которых они являются.

II ОРГАНЫ КОНВЕНЦИИ

Статья 4 Генеральная ассамблея государств-участников

1. Настоящим учреждается Генеральная ассамблея государств-участников, именуемая ниже «Генеральная ассамблея». Генеральная ассамблея является полномочным органом настоящей Конвенции.
2. Генеральная ассамблея собирается на очередные сессии один раз в два года. Она может собираться на внеочередные сессии, если принимает такое решение, или по просьбе Межправительственного комитета по охране нематериального культурного наследия, или по просьбе не менее одной трети государств-участников.
3. Генеральная ассамблея принимает свои Правила процедуры.

Статья 5 Межправительственный комитет по охране нематериального культурного наследия

1. Настоящим при ЮНЕСКО учреждается Межправительственный комитет по охране нематериального культурного наследия, именуемый ниже «Комитет». Комитет состоит из представителей 18 государств-участников, избранных государствами-участниками, собравшимися на Генеральную ассамблею, после вступления настоящей Конвенции в силу в соответствии со статьей 34.
2. Число государств – членов этого Комитета будет увеличено до 24, когда число государств-участников Конвенции достигнет 50.

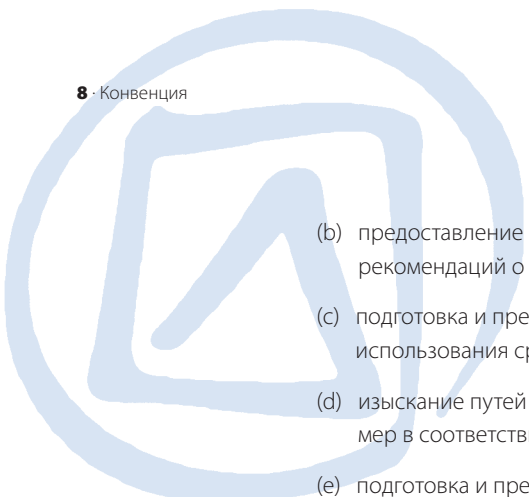
Статья 6 Выборы и срок полномочий государств – членов Комитета

1. Выборы государств – членов Комитета осуществляются в соответствии с принципами справедливого географического распределения и справедливой ротации.
2. Государства – члены Комитета избираются на срок в четыре года государствами-участниками Конвенции, собравшимися на Генеральную ассамблею.
3. Однако срок полномочий половины государств – членов Комитета, избранных в ходе первых выборов, составляет два года. Эти государства определяются по жребию в ходе первых выборов.
4. Каждые два года Генеральная ассамблея обновляет наполовину состав государств – членов Комитета.
5. Она также избирает такое число государств – членов Комитета, которое необходимо для заполнения вакантных мест.
6. Государство – член Комитета не может быть избрано на два срока полномочий подряд.
7. Государства – члены Комитета подбирают в качестве своих представителей лиц, обладающих компетенцией в различных областях нематериального культурного наследия.

Статья 7 Функции Комитета

Без ущерба другим его обязанностям, установленным настоящей Конвенцией, функции Комитета заключаются в следующем:

- (a) содействие достижению целей Конвенции, поощрение и обеспечение мониторинга ее выполнения;

- 
- (b) предоставление консультаций относительно передовой практики и подготовка рекомендаций о мерах по охране нематериального культурного наследия;
 - (c) подготовка и представление на утверждение Генеральной ассамблеи проекта плана использования средств Фонда в соответствии со статьей 25;
 - (d) изыскание путей увеличения ресурсов Фонда и принятие с этой целью необходимых мер в соответствии со статьей 25;
 - (e) подготовка и представление на утверждение Генеральной ассамблеи оперативного руководства по выполнению Конвенции;
 - (f) рассмотрение в соответствии со статьей 29 докладов государств-участников и их резюмирование для Генеральной ассамблеи;
 - (g) рассмотрение заявок, представляемых государствами-участниками, и принятие решений в соответствии с разработанными Комитетом и утвержденными Генеральной ассамблеей объективными критериями, касающимися:
 - (i) включения в списки и отбора предложений, упомянутых в статьях 16, 17 и 18;
 - (ii) предоставления международной помощи в соответствии со статьей 22.

Статья 8 Методы работы Комитета

1. Комитет подотчетен Генеральной ассамблее. Он представляет ей доклады о всей своей деятельности и принимаемых им решениях.
2. Комитет принимает свои Правила процедуры большинством, составляющим две трети его членов.
3. Комитет может создавать на временной основе специальные консультативные органы, которые он сочтет необходимыми для выполнения стоящей перед ним задачи.
4. Комитет может приглашать на свои заседания любые государственные или частные органы, а также любых частных лиц, обладающих признанной компетенцией в различных областях нематериального культурного наследия, с целью проведения с ними консультаций по конкретным вопросам.

Статья 9 Аккредитация консультативных организаций

1. Комитет вносит на рассмотрение Генеральной ассамблеи предложения об аккредитации неправительственных организаций, обладающих признанной компетенцией в области нематериального культурного наследия. По отношению к Комитету эти организации выполняют консультативные функции.
2. Комитет вносит также на рассмотрение Генеральной ассамблеи предложения о критериях и условиях указанной аккредитации.

Статья 10 Секретариат

1. Секретариат ЮНЕСКО оказывает помощь Комитету.
2. Секретариат подготавливает документацию для Генеральной ассамблеи и Комитета, а также проекты повестки дня их заседаний и обеспечивает выполнение принимаемых ими решений.

III ОХРАНА НЕМАТЕРИАЛЬНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ НА НАЦИОНАЛЬНОМ УРОВНЕ

Статья 11 Роль государств-участников

Каждому государству-участнику надлежит:

- (a) принимать необходимые меры для обеспечения охраны нематериального культурного наследия, имеющегося на его территории;
- (b) в рамках мер по охране, указанных в пункте 3 статьи 2, идентифицировать и определять различные элементы нематериального культурного наследия, имеющегося на его территории, при участии сообществ, групп и соответствующих неправительственных организаций.

Статья 12 Перечни

1. Для обеспечения идентификации с целью охраны каждое государство-участник с учетом сложившейся ситуации составляет один или несколько перечней нематериального культурного наследия, имеющегося на его территории. Такие перечни подлежат регулярному обновлению.
2. Представляя на периодической основе свой доклад Комитету, согласно статье 29, каждое государство-участник сообщает соответствующую информацию по этим перечням.

Статья 13 Другие меры по охране

Для обеспечения охраны, развития и повышения роли нематериального культурного наследия, имеющегося на его территории, каждое государство-участник прилагает усилия с целью:

- (a) принятия общей политики, направленной на повышение роли нематериального культурного наследия в обществе и включение охраны этого наследия в программы планирования;
- (b) определения или создания одного или нескольких компетентных органов по охране нематериального культурного наследия, имеющегося на его территории;
- (c) содействия научным, техническим и искусствоведческим исследованиям, а также разработке научно-исследовательских методологий с целью эффективной охраны

нематериального культурного наследия, в частности нематериального культурного наследия, находящегося в опасности;

- (d) принятия соответствующих юридических, технических, административных и финансовых мер, направленных на:
 - (i) содействие созданию или укреплению учреждений по подготовке кадров в области управления нематериальным культурным наследием, а также передаче этого наследия через форумы и пространства, предназначенные для его представления и выражения;
 - (ii) обеспечение доступа к нематериальному культурному наследию при соблюдении принятой практики, определяющей порядок доступа к тем или иным аспектам такого наследия;
 - (iii) создание учреждений, занимающихся документацией по нематериальному культурному наследию, и облегчение доступа к ним.

Статья 14 Образование, повышение осведомленности общественности и укрепление потенциала

Каждое государство-участник, используя все имеющиеся в его распоряжении средства, прилагает усилия, направленные на:

- (a) обеспечение признания, уважения и повышения роли нематериального культурного наследия в обществе, в частности посредством:
 - (i) программ в области образования, повышения осведомленности и информирования общественности, в частности молодежи;
 - (ii) конкретных программ в области образования и подготовки кадров, предназначенных для соответствующих сообществ и групп;
 - (iii) мероприятий по укреплению потенциала в области охраны нематериального культурного наследия, связанных, в частности, с вопросами управления и научных исследований;
 - (iv) неформальных способов передачи знаний;
- (b) информирование общественности об опасностях, угрожающих такому наследию, а также о мероприятиях, осуществляемых во исполнение настоящей Конвенции;
- (c) содействие образованию по вопросам охраны природных пространств и памятных мест, существование которых необходимо для выражения нематериального культурного наследия.

Статья 15 Участие сообществ, групп и отдельных лиц

В рамках своей деятельности по охране нематериального культурного наследия каждое государство-участник стремится обеспечить по возможности самое широкое участие сообществ, групп и, в соответствующих случаях, отдельных лиц, которые занимаются созданием, сохранением и передачей такого наследия, а также активно привлекать их к управлению таким наследием.

IV ОХРАНА НЕМАТЕРИАЛЬНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ НА МЕЖДУНАРОДНОМ УРОВНЕ

Статья 16 Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества

1. Для обеспечения большей наглядности нематериального культурного наследия, содействия углублению осознания его значения и поощрения диалога на основе уважения культурного разнообразия Комитет, по предложению соответствующих государств-участников, составляет, обновляет и публикует Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества.
2. Комитет разрабатывает и представляет на утверждение Генеральной ассамблеи критерии составления, обновления и публикации указанного Репрезентативного списка.

Статья 17 Список нематериального культурного наследия, нуждающегося в срочной охране

1. С целью принятия соответствующих мер охраны Комитет составляет, обновляет и публикует Список нематериального культурного наследия, нуждающегося в срочной охране, и включает такое наследие в этот Список по просьбе соответствующего государства-участника.
2. Комитет разрабатывает и представляет на утверждение Генеральной ассамблеи критерии составления, обновления и публикации указанного Списка.
3. В случаях чрезвычайной срочности, – объективные критерии которых утверждаются Генеральной ассамблеей на основе предложения Комитета, – он может в консультации с заинтересованным государством-участником включить элемент соответствующего наследия в Список, упомянутый в пункте 1.

Статья 18 Программы, проекты и мероприятия по охране нематериального культурного наследия

1. На основе предложений, представляемых государствами-участниками, и в соответствии с разработанными Комитетом критериями, утвержденными Генеральной ассамблеей, Комитет проводит периодический отбор и содействует осуществлению национальных, субрегиональных или региональных программ, проектов и мероприятий по охране наследия, которые, по его мнению, наилучшим образом отражают принципы и цели настоящей Конвенции, с учетом особых потребностей развивающихся стран.
2. С этой целью он получает, рассматривает и утверждает заявки на оказание международной помощи, сформулированные государствами-участниками для подготовки таких предложений.
3. Комитет сопровождает осуществление указанных программ, проектов и мероприятий распространением передовой практики в формах, которые будут им определены.

V МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО И ПОМОЩЬ

Статья 19 Сотрудничество

1. Для целей настоящей Конвенции международное сотрудничество включает, в частности, обмен информацией и опытом, совместные инициативы, а также создание механизма оказания помощи государствам-участникам в их усилиях, направленных на охрану нематериального культурного наследия.
2. Без ущерба для положений их национального законодательства и норм обычного права и практики государства-участники признают, что охрана нематериального культурного наследия представляет общий интерес для человечества, и с этой целью обязуются сотрудничать на двустороннем, субрегиональном, региональном и международном уровнях.

Статья 20 Цели международной помощи

Международная помощь может предоставляться в следующих целях:

- (a) охрана наследия, включенного в Список нематериального культурного наследия, нуждающегося в срочной охране;
- (b) подготовка перечней в смысле статей 11 и 12;
- (c) поддержка программ, проектов и мероприятий, осуществляемых на национальном, субрегиональном и региональном уровнях, которые направлены на охрану нематериального культурного наследия;
- (d) любой другой цели, которую Комитет может счесть необходимой.

Статья 21 Формы международной помощи

Помощь, предоставляемая Комитетом государству-участнику, регламентируется оперативным руководством, упомянутым в статье 7, а также соглашением, предусмотренным в статье 24, и может принимать следующие формы:

- (a) исследования, касающиеся различных аспектов охраны;
- (b) предоставление услуг экспертов и носителей нематериального культурного наследия;
- (c) подготовка любого необходимого персонала;
- (d) разработка нормативных и других мер;
- (e) создание и обеспечение функционирования инфраструктур;

- (f) предоставление оборудования и ноу-хау;
- (g) другие формы финансовой и технической помощи, включая, в определенных случаях, предоставление займов под низкие проценты и пожертвований.

Статья 22 Условия предоставления международной помощи

1. Комитет устанавливает процедуру рассмотрения заявок на международную помощь и уточняет такие аспекты указанных заявок, как предусматриваемые меры, необходимые действия и оценка связанных с ними расходов.
2. В срочных случаях заявка на получение помощи рассматривается Комитетом на приоритетной основе.
3. С целью принятия решения Комитет проводит такие исследования и консультации, которые он считает необходимыми.

Статья 23 Заявки на международную помощь

1. Каждое государство-участник может представить Комитету заявку на международную помощь по охране нематериального культурного наследия, имеющегося на его территории.
2. Такая заявка может быть также представлена совместно двумя или более государствами-участниками.
3. В заявку включается информация, предусмотренная в пункте 1 статьи 22, и необходимая документация.

Статья 24 Роль государств-участников, являющихся бенефициарами

1. В соответствии с положениями настоящей Конвенции предоставляемая международная помощь регулируется соглашением между государством-участником, являющимся бенефициаром, и Комитетом.
2. Как общее правило, государство-участник, являющееся бенефициаром, в зависимости от имеющихся в его распоряжении средств, участвует в покрытии расходов, связанных с мерами охраны, на которые предоставляется международная помощь.
3. Государство-участник, являющееся бенефициаром, представляет Комитету доклад об использовании помощи, оказываемой в целях охраны нематериального культурного наследия.

VI ФОНД НЕМАТЕРИАЛЬНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ

Статья 25 Характер и ресурсы Фонда

1. Настоящим учреждается «Фонд нематериального культурного наследия», именуемый ниже «Фонд».
2. Этот Фонд в соответствии с Положением о финансах ЮНЕСКО является целевым фондом.
3. Средства Фонда состоят из:
 - (a) взносов государств-участников;
 - (b) средств, ассигнованных для этой цели Генеральной конференцией ЮНЕСКО;
 - (c) взносов, пожертвований или завещанного имущества, которые могут быть предоставлены:
 - (i) другими государствами;
 - (ii) организациями и программами системы Организации Объединенных Наций, в частности Программой развития Организации Объединенных Наций, и другими международными организациями;
 - (iii) государственными или частными органами или частными лицами;
 - (d) любых процентных начислений на средства этого Фонда;
 - (e) сумм сборов и поступлений от мероприятий, организованных в пользу Фонда;
 - (f) любых других средств, предусмотренных Положением о Фонде, разработанным Комитетом.
4. Комитет принимает решения об использовании средств на основе руководящих указаний Генеральной ассамблеи.
5. Комитет может принимать взносы и помощь в других формах, предназначенные для общих или конкретных целей, связанных с определенными проектами, при условии, что такие проекты одобрены Комитетом.
6. Внесение взносов в Фонд не может сопровождаться никакими политическими, экономическими или иными условиями, не совместимыми с целями, преследуемыми настоящей Конвенцией.

Статья 26 Взносы государств-участников в Фонд

1. Без ущерба для любого дополнительного добровольного взноса государства-участники настоящей Конвенции обязуются вносить в Фонд по крайней мере раз в два года взносы, сумма которых, исчисляемая по единой процентной ставке, применяемой для всех государств, определяется Генеральной ассамблеей. Решение Генеральной ассамблеи по этому вопросу принимается большинством присутствующих и участвующих в голосовании государств-участников, которые не сделали заявления, предусмотренного в пункте 2 настоящей статьи. Ни в коем случае указанный взнос государства-участника не превышает 1% его взноса в обычный бюджет ЮНЕСКО.
2. Однако любое государство, упомянутое в статье 32 или в статье 33 настоящей Конвенции, может в момент сдачи на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении сделать заявление, что оно не будет связано положениями пункта 1 настоящей статьи.
3. Государство-участник настоящей Конвенции, сделавшее заявление, предусмотренное в пункте 2 настоящей статьи, прилагает усилия к тому, чтобы отозвать свое заявление, уведомив об этом Генерального директора ЮНЕСКО. Однако отзыв заявления вступает в силу в отношении взноса, причитающегося с этого государства, только с даты открытия следующей сессии Генеральной ассамблеи.
4. Чтобы Комитет мог эффективно планировать свою деятельность, взносы государств-участников настоящей Конвенции, сделавших заявления, предусмотренные в пункте 2 настоящей статьи, должны вноситься на регулярной основе, по крайней мере раз в два года, и должны по возможности приближаться к сумме взносов, которые они должны были бы вносить в том случае, если бы они были связаны положениями пункта 1 настоящей статьи.
5. Любое государство-участник настоящей Конвенции, имеющее задолженность по своим обязательным или добровольным взносам за текущий год и календарный год, который непосредственно предшествует ему, не может быть избрано членом Комитета; это положение не применяется к первым выборам. Полномочия такого государства, уже являющегося членом Комитета, истекают в момент любых выборов, предусмотренных в статье 6 настоящей Конвенции.

Статья 27 Дополнительные добровольные взносы в Фонд

Государства-участники, желающие внести добровольные взносы, являющиеся дополнительными по отношению к тем, которые предусмотрены в статье 26, информируют об этом Комитет как можно быстрее, с тем чтобы он мог соответствующим образом планировать свою деятельность.

Статья 28 Международные кампании по сбору средств

Государства-участники по мере возможности оказывают поддержку международным кампаниям по сбору средств для Фонда, организуемым под эгидой ЮНЕСКО.

VII ДОКЛАДЫ

Статья 29 Доклады государств-участников

Государства-участники представляют Комитету в форме и с периодичностью, определяемыми Комитетом, доклады о законодательных и регламентирующих положениях или других мерах, принятых ими в целях выполнения настоящей Конвенции.

Статья 30 Доклады Комитета

1. Комитет представляет каждой сессии Генеральной ассамблеи доклад, подготавливаемый на основе его деятельности и докладов государств-участников, указанных в статье 29 выше.
2. Этот доклад доводится до сведения Генеральной конференции ЮНЕСКО.

VIII ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 31 Связь с провозглашением шедевров устного и нематериального наследия человечества

1. Комитет включает в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества шедевры устного и нематериального наследия человечества, провозглашенные до вступления в силу настоящей Конвенции.
2. Включение указанных шедевров в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества никоим образом не предрешает критерии, устанавливаемые в соответствии с пунктом 2 статьи 16, применительно к последующим включениям.
3. После вступления настоящей Конвенции в силу не будет проводиться никаких дальнейших провозглашений.

IX ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 32 Ратификация, принятие и утверждение

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению государствами – членами ЮНЕСКО в порядке, предусмотренном их соответствующими конституционными процедурами.
2. Ратификационные грамоты, документы о принятии или утверждении сдаются на хранение Генеральному директору ЮНЕСКО.

Статья 33 Присоединение

1. Настоящая Конвенция открыта для присоединения всех государств, не являющихся членами ЮНЕСКО, которым Генеральная конференция Организации предлагает присоединиться к этой Конвенции.
2. Настоящая Конвенция открыта также для присоединения территорий, имеющих полное внутреннее самоуправление, которые признаются как таковые Организацией Объединенных Наций, но не достигли полной независимости в соответствии с резолюцией 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, и обладающих компетенцией в вопросах, регулируемых настоящей Конвенцией, в том числе компетенцией по заключению договоров, относящихся к таким вопросам.
3. Документ о присоединении сдается на хранение Генеральному директору ЮНЕСКО.

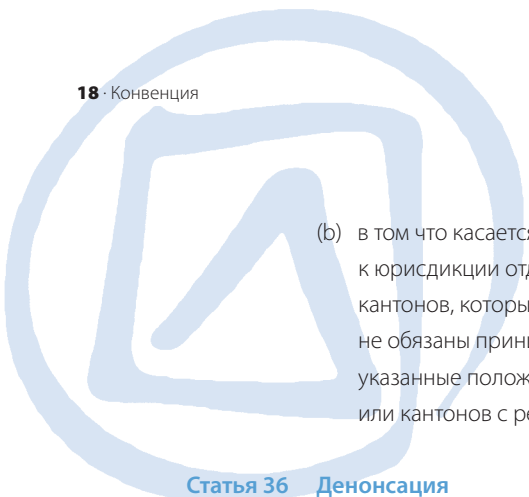
Статья 34 Вступление в силу

Настоящая Конвенция вступает в силу через три месяца со дня сдачи на хранение тридцатой ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении, но лишь в отношении тех государств, которые сдали на хранение свои ратификационные грамоты или документы о принятии, утверждении или присоединении в указанный день или ранее. В отношении любого другого государства-участника Конвенция вступает в силу через три месяца со дня сдачи на хранение его ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении.

Статья 35 Федеративные или неунитарные конституционные системы

Следующие положения применяются к государствам-участникам, имеющим федеративное или неунитарное конституционное устройство:

- (а) в том что касается положений настоящей Конвенции, применение которых относится к юрисдикции федеральной или центральной законодательной власти, обязательства федерального или центрального правительства будут теми же, что и обязательства государств-участников, не являющихся федеративными государствами;

- 
- (b) в том что касается положений настоящей Конвенции, применение которых относится к юрисдикции отдельных входящих в федерацию штатов, областей, провинций или кантонов, которые в соответствии с существующей в ней конституциональной системой не обязаны принимать законодательных мер, федеральное правительство доводит указанные положения до сведения компетентных властей штатов, областей, провинций или кантонов с рекомендацией о их принятии.

Статья 36 Денонсация

1. Каждое государство-участник может денонсировать настоящую Конвенцию.
2. Денонсация нотифицируется письменным актом, который сдается на хранение Генеральному директору ЮНЕСКО.
3. Денонсация вступает в силу через двенадцать месяцев после даты получения акта о денонсации. Она никоим образом не изменяет финансовых обязательств, принятых на себя денонсирующим государством-участником, до даты вступления в силу выхода из Конвенции.

Статья 37 Функции депозитария

Генеральный директор ЮНЕСКО, выступая в качестве депозитария настоящей Конвенции, информирует государства – члены Организации, государства, не являющиеся членами Организации, указанные в статье 33, а также Организацию Объединенных Наций о сдаче на хранение всех ратификационных грамот, документов о принятии, утверждении или присоединении, упомянутых в статьях 32 и 33, а также об актах денонсации, указанных в статье 36.

Статья 38 Поправки

1. Государство-участник может путем письменного сообщения, направленного Генеральному директору ЮНЕСКО, предложить поправки к настоящей Конвенции. Генеральный директор рассылает такое сообщение всем государствам-участникам. Если в течение шести месяцев с даты рассылки указанного сообщения не менее половины государств-участников дадут положительные ответы на это предложение, Генеральный директор представляет его следующей сессии Генеральной ассамблеи для рассмотрения и возможного принятия.
2. Поправки принимаются большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании государств-участников.

3. Поправки к настоящей Конвенции после их принятия подлежат ратификации, принятию, утверждению или присоединению государствами-участниками.
4. Поправки вступают в силу, но лишь в отношении государств, которые ратифицировали, приняли, утвердили эти поправки к настоящей Конвенции или присоединились к ним, через три месяца со дня сдачи на хранение документов, указанных в пункте 3 настоящей статьи, двумя третями государств-участников. В последующем для каждого государства-участника, которое ратифицирует, примет, утвердит поправку или присоединится к поправке, данная поправка вступает в силу через три месяца со дня сдачи на хранение государством-участником его документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.
5. Процедура, установленная в пунктах 3 и 4, не применяется в отношении поправок к статье 5, касающейся числа государств – членов Комитета. Такие поправки вступают в силу на момент их принятия.
6. Государство, которое становится участником настоящей Конвенции после вступления в силу поправок в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи, если только оно не заявляет об ином намерении, считается:
 - (а) участником настоящей Конвенции с принятыми к ней поправками;
 - (б) участником настоящей Конвенции без принятых к ней поправок в отношении любого государства-участника, не связанного этими поправками.

Статья 39 Аутентичность текстов


Настоящая Конвенция составлена на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках, причем все шесть текстов являются равно аутентичными.

Статья 40 Регистрация

В соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций настоящая Конвенция регистрируется в Секретариате Организации Объединенных Наций по просьбе Генерального директора ЮНЕСКО.

2

Оперативное руководство по выполнению Конвенции об охране нематериального культурного наследия



Оперативное руководство по выполнению Конвенции об охране нематериального культурного наследия регулярно пересматривается в соответствии с решениями Генеральной ассамблеи государств – участников Конвенции об охране нематериального культурного наследия.

Просьба удостовериться, что Вы используете последний вариант, проверив страницу Оперативного руководства на веб-сайте ЮНЕСКО по указанному ниже адресу:

www.unesco.org/culture/ich/en/directives

2

Оперативное руководство по выполнению Конвенции об охране нематериального культурного наследия

Принятое Генеральной ассамблеей государств – участников Конвенции на ее второй очередной сессии (Париж, Франция, 16-19 июня 2008 г.), с поправками, внесенными на ее третьей (Париж, Франция, 22-24 июня 2010 г.) и четвертой сессиях (Париж, Франция, 4-8 июня 2012 г.)

Параграф

Глава I Охрана нематериального культурного наследия на международном уровне, сотрудничество и международная помощь	1–65
I.1 Критерии для включения в Список нематериального культурного наследия, нуждающегося в срочной охране	1
I.2 Критерии для включения в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества	2
I.3 Критерии для отбора программ, проектов и мероприятий, которые наилучшим образом отражают принципы и цели Конвенции	3–7
I.4 Критерии права на представление просьб и отбора заявок на получение международной помощи	8–12
I.5 Многонациональные документы	13–16
I.6 Представление документов	17–24
I.7 Оценка документов	25–32
I.8 Заявки на включение в Список нематериального культурного наследия, нуждающегося в срочной охране, которые обрабатываются в порядке чрезвычайной срочности	33–34
I.9 Рассмотрение документов Комитетом	35–37
I.10 Перемещение элемента из одного Списка в другой	38

I.11	Исключение элемента из Списка	39–40
I.12	Изменение названия включенного элемента	41
I.13	Программы, проекты и мероприятия, отобранные в качестве наилучшим образом отражающих принципы и цели Конвенции	42–46
I.14	Международная помощь	47–53
I.15	График – обзор процедур	54–56
I.16	Включение элементов, провозглашенных «Шедеврами устного и нематериального наследия человечества», в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества	57–65

Глава II Фонд нематериального культурного наследия 66–78

II.1	Руководящие принципы, касающиеся использования средств Фонда	66–67
II.2	Пути увеличения ресурсов Фонда нематериального культурного наследия	68–78
II.2.1	Доноры	68–71
II.2.2	Условия	72–75
II.2.3	Преимущества для доноров	76–78

Глава III Участие в выполнении Конвенции 79–99

III.1	Участие сообществ, групп и, в соответствующих случаях, отдельных лиц, а также экспертов, специализированных центров и исследовательских учреждений	79–89
III.2	Неправительственные организации и Конвенция	90–99
III.2.1	Участие неправительственных организаций на национальном уровне	90
III.2.2	Участие аккредитованных неправительственных организаций	91–99

Глава IV Повышение осведомленности общественности в области нематериального культурного наследия и использование эмблемы Конвенции об охране нематериального культурного наследия 100–150

IV.1	Повышение осведомленности общественности в области нематериального культурного наследия	100–123
------	---	---------

IV.1.1	Общие положения	100–102
IV.1.2	Местный и национальный уровни	103–117
IV.1.3	Международный уровень	118–123
IV.2	Использование эмблемы Конвенции об охране нематериального культурного наследия	124–150
IV.2.1	Определения	124–125
IV.2.2	Правила, применяемые в отношении использования логотипа ЮНЕСКО и эмблемы Конвенции, соответственно	126–128
IV.2.3	Права на использование	129
IV.2.4	Выдача разрешений	130–136
IV.2.5	Критерии и условия использования эмблемы в целях патронажа	137–139
IV.2.6	Использование в коммерческих целях и контрактные отношения	140–143
IV.2.7	Графические нормы	144
IV.2.8	Охрана	145–150
Глава V	Представление докладов Комитету	151–169
V.1	Доклады государств-участников о выполнении Конвенции	151–159
V.2	Доклады государств-участников об элементах, включенных в Список нематериального культурного наследия, нуждающегося в срочной охране	160–164
V.3	Получение и обработка докладов	165–167
V.4	Доклады государств, не являющихся участниками Конвенции, об элементах, включенных в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества	168–169



СОКРАЩЕНИЯ

Комитет	Межправительственный комитет по охране нематериального культурного наследия
Конвенция	Международная конвенция об охране нематериального культурного наследия
Генеральный директор	Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры
Фонд	Фонд нематериального культурного наследия
Генеральная ассамблея	Генеральная ассамблея государств-участников Конвенции
НКН	Нематериальное культурное наследие
Шедевры	Шедевры устного и нематериального наследия человечества
Репрезентативный список	Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества
Государства-участники	Государства-участники Конвенции об охране нематериального культурного наследия
ЮНЕСКО	Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры
Список наследия, нуждающегося в срочной охране	Список нематериального культурного наследия, нуждающегося в срочной охране

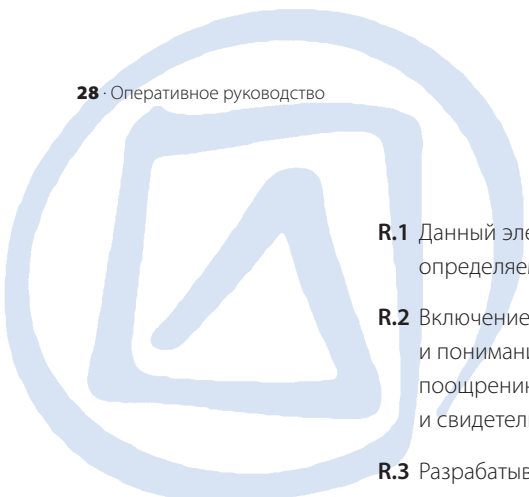
ГЛАВА I ОХРАНА НЕМАТЕРИАЛЬНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ НА МЕЖДУНАРОДНОМ УРОВНЕ, СОТРУДНИЧЕСТВО И МЕЖДУНАРОДНАЯ ПОМОЩЬ

I.1 Критерии для включения в Список нематериального культурного наследия, нуждающегося в срочной охране

1. В своих заявочных документах подавшее (подавшие) их государство-участник (государства-участники) должны показать, что элемент, предложенный для включения в Список наследия, нуждающегося в срочной охране, соответствует всем следующим критериям:
 - U.1** Данный элемент является нематериальным культурным наследием, определяемым в статье 2 Конвенции.
 - U.2 (a)** Данный элемент нуждается в срочной охране, поскольку его существование находится под угрозой, несмотря на усилия заинтересованных сообщества, группы или, в соответствующих случаях, отдельных лиц и государства-участника (государств-участников);
 - (b)** Данный элемент нуждается в чрезвычайно срочной охране, поскольку подвергается серьезной опасности и без немедленной охраны может не уцелеть.
 - U.3** Разрабатываются меры по охране, которые могут позволить заинтересованному сообществу, группе или, в соответствующих случаях, отдельным лицам продолжать практически использовать и передавать данный элемент.
 - U.4** Данный элемент представлен для включения в Список при как можно более широком участии заинтересованных сообщества, группы или, в соответствующих случаях, отдельных лиц, а также с их свободного, предварительного и информированного согласия.
 - U.5** Данный элемент включен в список нематериального культурного наследия, имеющегося на территории подавшего (подавших) заявку государства-участника (государств-участников), как это определено в статьях 11 и 12 Конвенции.
 - U.6** В случаях чрезвычайной срочности с заинтересованным (заинтересованными) государством-участником (государствами-участниками) проведены необходимые консультации относительно включения данного элемента в Список в соответствии со статьей 17.3 Конвенции.

I.2 Критерии для включения в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества

2. В своих заявочных документах подавшие их государства-участники должны показать, что элемент, предложенный для включения в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества, отвечает всем следующим критериям:

- 
- R.1** Данный элемент является нематериальным культурным наследием, определяемым в статье 2 Конвенции.
 - R.2** Включение данного элемента будет способствовать обеспечению наглядности и пониманию значимости нематериального культурного наследия, а также поощрению диалога, отражая тем самым культурное разнообразие во всем мире и свидетельствуя о творческой деятельности человека.
 - R.3** Разрабатываются меры по охране, которые могут обеспечить сохранность и повышение роли данного элемента.
 - R.4** Данный элемент представлен для включения в Список при максимально широком участии заинтересованных сообществ, группы или, в соответствующих случаях, отдельных лиц и с их свободного, предварительного и информированного согласия.
 - R.5** Данный элемент включен в список нематериального культурного наследия, имеющегося на территории (территориях) подавшего (подавших) заявку государства-участника (государств-участников), как это определено в статьях 11 и 12 Конвенции.

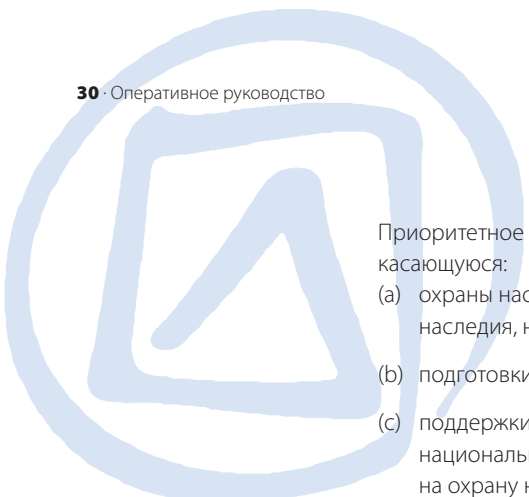
I.3 Критерии для отбора программ, проектов и мероприятий, которые наилучшим образом отражают принципы и цели Конвенции

3. Государства-участники поощряются к тому, чтобы предлагать Комитету национальные, субрегиональные или региональные программы, проекты и мероприятия по охране нематериального культурного наследия для их отбора и популяризации в качестве деятельности, наилучшим образом отражающей принципы и цели Конвенции.
4. На каждой сессии Комитет может обратиться с эксплицитным призывом вносить предложения о международном сотрудничестве, о котором говорится в статье 19 Конвенции, и/или предложения, уделяющие главное внимание конкретным приоритетным направлениям деятельности по охране.
5. Во время представления таких программ, проектов и мероприятий Комитету для их отбора и популяризации они могут находиться на стадии завершения или осуществления.
6. В ходе отбора и популяризации программ, проектов и мероприятий по охране Комитет уделяет особое внимание потребностям развивающихся стран и принципу справедливого географического распределения, укрепляя при этом сотрудничество Юг-Юг и Север-Юг-Юг.

7. Из числа предложенных ему программ, проектов или мероприятий Комитет отбирает те, которые наилучшим образом отвечают всем следующим критериям:
- P.1** Программа, проект или мероприятие связаны с охраной, как она определена в статье 2.3 Конвенции.
 - P.2** Программа, проект или мероприятие содействуют координации усилий по охране нематериального культурного наследия на региональном, субрегиональном и/или международном уровнях.
 - P.3** Программа, проект или мероприятие отражают принципы и цели Конвенции.
 - P.4** Программа, проект или мероприятие доказали свою эффективность в содействии обеспечению жизнеспособности соответствующего нематериального культурного наследия.
 - P.5** Программа, проект или мероприятие осуществляются или осуществлены с участием заинтересованных сообщества, группы или, в соответствующих случаях, отдельных лиц и с их свободного, предварительного и информированного согласия.
 - P.6** Программа, проект или мероприятие могут служить субрегиональным, региональным или международным примером, в зависимости от каждого случая, осуществления мероприятий по охране.
 - P.7** Вносящее (вносящие) предложение (предложения) государство-участник (государства-участники), исполнительные органы, а также заинтересованные сообщества, группы или, в соответствующих случаях, отдельные лица готовы сотрудничать в распространении примеров передовой практики, если будут отобраны их программа, проект или мероприятие.
 - P.8** Программа, проект или мероприятие включают в себя деятельность, результаты которой можно оценить.
 - P.9** Программа, проект или мероприятие прежде всего актуальны для удовлетворения конкретных потребностей развивающихся стран.

I.4 Критерии права на представление просьб и отбора заявок на получение международной помощи

8. Все государства-участники имеют право запрашивать международную помощь. Международная помощь, оказываемая государствам-участникам на цели охраны нематериального культурного наследия, дополняет национальные усилия по охране.
9. Комитет может получать, рассматривать и утверждать заявки на получение международной помощи на любые цели и в любой форме, как указывается в статьях 20 и 21 Конвенции, соответственно, в зависимости от наличия средств.



Приоритетное внимание уделяется заявкам на международную помощь, касающуюся:

- (a) охраны наследия, включенного в Список нематериального культурного наследия, нуждающегося в срочной охране;
- (b) подготовки перечней в смысле статей 11 и 12 Конвенции;
- (c) поддержки программ, проектов и мероприятий, осуществляемых на национальном, субрегиональном и региональном уровнях, которые направлены на охрану нематериального культурного наследия;
- (d) помощи в подготовке документов.

10. Рассматривая запросы на международную помощь, Комитет учитывает принцип справедливого географического распределения и особые потребности развивающихся стран. Комитет может также учитывать:
 - (a) подразумевает ли поданный запрос сотрудничество на двустороннем, региональном или международном уровнях; и/или
 - (b) может ли оказанная помощь иметь множительный эффект и способствовать получению финансовой и технической поддержки из других источников.
11. Международная помощь, предусмотренная в статьях 20 и 21 Конвенции, может оказываться в срочном порядке, как это указано в статье 22 Конвенции (помощь в срочных случаях).
12. При принятии решений о предоставлении помощи Комитет руководствуется следующими критериями:
 - A.1** Заинтересованные сообщество, группа и/или отдельные лица участвовали в подготовке запроса и будут привлечены к осуществлению планируемых мероприятий, а также к их оценке и дальнейшей деятельности на как можно более широкой основе.
 - A.2** Объем запрашиваемой помощи обоснован.
 - A.3** Предлагаемые мероприятия хорошо продуманы и осуществимы.
 - A.4** Проект может иметь долгосрочные результаты.
 - A.5** Государство-участник, являющееся бенефициаром, в рамках имеющихся в его распоряжении средств участвует в покрытии расходов, связанных с мероприятиями, на осуществление которых предоставляется международная помощь.
 - A.6** Помощь направлена на создание или укрепление потенциала в области охраны нематериального культурного наследия.

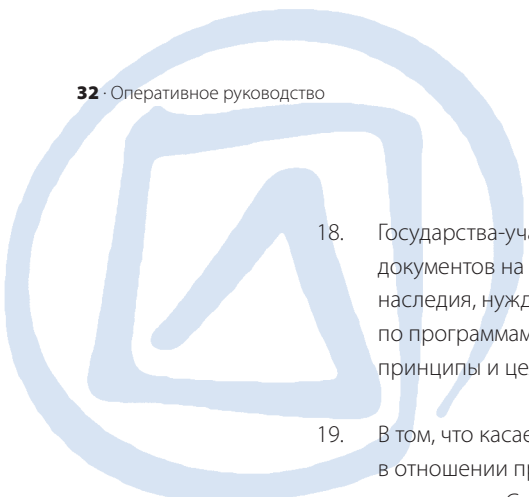
А.7 Государство-участник, являющееся бенефициаром, осуществляло ранее финансируемые мероприятия, если таковые имели место, в соответствии со всеми применимыми положениями и условиями.

I.5 Многонациональные документы

13. Государства-участники призываются совместно подавать многонациональные заявки для включения элементов в Список нематериального культурного наследия, нуждающегося в срочной охране, и в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества в случае, если какой-то элемент находится на территории двух или более государств.
14. Одно или более государств-участников могут с согласия каждого государства-участника предложить включить на расширенной основе элемент, который уже включен. Соответствующие государства-участники совместно представляют заявку, показывающую, что данный элемент в его расширенной форме отвечает всем критериям, установленным в пункте 1 в отношении Списка нематериального культурного наследия, нуждающегося в срочной охране, и пункте 2 в отношении Репрезентативного списка нематериального культурного наследия человечества. Такая просьба представляется в соответствии с процедурами и сроками, установленными для подачи заявок. В случае, если Комитет постановляет включить данный элемент на основе новых заявочных документов, новое включение заменяет изначальное включение. В случае, если Комитет на основе новой информации постановляет не включать данный элемент, изначальное включение остается в прежнем виде.
15. Комитет поощряет представление субрегиональных или региональных программ, проектов и мероприятий, а также программ, проектов и мероприятий, совместно осуществляемых государствами-участниками в географически отдельных районах. Государства-участники могут вносить эти предложения в индивидуальном порядке или совместно.
16. Государства-участники могут представлять Комитету заявки на получение международной помощи, подаваемые совместно двумя или более государствами-участниками.

I.6 Представление документов

17. Форма ICH-01 используется для заявок о включении элементов в Список нематериального культурного наследия, нуждающегося в срочной охране, форма ICH-02 – для заявок о включении элементов в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества и форма ICH-03 – для предложений по программам, проектам и мероприятиям, наилучшим образом отражающим принципы и цели Конвенции.

- 
18. Государства-участники могут запрашивать помощь для подготовки заявочных документов на включение элементов в Список нематериального культурного наследия, нуждающегося в срочной охране, и для разработки предложений по программам, проектам и мероприятиям, наилучшим образом отражающим принципы и цели Конвенции.
 19. В том, что касается помощи для подготовки документов, форма ICH-05 используется в отношении просьб о помощи для подготовки заявочных документов на включение элементов в Список нематериального культурного наследия, нуждающегося в срочной охране, а форма ICH-06 – в отношении просьб о помощи для подготовки предложений по программам, проектам и мероприятиям, отбор и поощрение которых осуществляет Комитет.
 20. Все другие просьбы о международной помощи, вне зависимости от запрашиваемой суммы, представляются с использованием формы ICH-04.
 21. Все формы размещены по адресу www.unesco.org/culture/ich или могут по запросу быть представлены Секретариатом.
 22. Документы включают только ту информацию, которая запрашивается в формах.
 23. Государства-участники, подающие заявки, привлекают к подготовке своих документов заинтересованные сообщества, группы и, в соответствующих случаях, отдельных лиц.
 24. Государство-участник может отозвать поданные им документы в любое время до их рассмотрения Комитетом, не ущемляя при этом своего права на получение международной помощи в соответствии с Конвенцией.

1.7 Оценка документов

25. Оценка включает анализ соответствия заявки на включение, предложения или просьбы о международной помощи требуемым критериям.
26. Оценка заявок на включение в Список нематериального культурного наследия, нуждающегося в срочной охране, предложений по программам, проектам и мероприятиям, наилучшим образом отражающим принципы и цели Конвенции, и просьб о международной помощи на сумму, превышающую 25 000 долл., осуществляется консультативным органом Комитета, учреждаемым в соответствии со статьей 8.3 Конвенции. Этот Консультативный орган готовит рекомендации для Комитета в отношении его решений. В состав Консультативного органа входят шесть аккредитованных НПО и шесть независимых экспертов, назначаемых Комитетом с

учетом справедливого географического представительства и различных областей нематериального культурного наследия. Срок полномочий члена консультативного органа составляет не более четырех лет. Ежегодно Комитет обновляет членский состав консультативного органа на четверть.

27. В отношении Списка нематериального культурного наследия, нуждающегося в срочной охране, каждая оценка заявок включает анализ жизнеспособности данного элемента, а также обоснованности и эффективности плана мероприятий по охране. Оно включает также оценку рисков, связанных с возможным исчезновением элемента в результате, среди прочего, либо нехватки средств для его охраны и защиты, либо процессов глобализации и социальных или экологических преобразований.
28. Консультативный орган представляет Комитету доклад об оценке, который содержит рекомендацию относительно:
 - включения или отказа во включении заявленного элемента в Список нематериального культурного наследия, нуждающегося в срочной охране;
 - отбора или отказа в отборе предложения по программе, проекту и мероприятию;
 - утверждения или отказа в утверждении просьбы о международной помощи.
29. В оценке заявок на включение в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества участвует вспомогательный орган Комитета, учреждаемый в соответствии с его Правилами процедуры. Комитет через свой вспомогательный орган ежегодно рассматривает заявки на включение в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества в соответствии с имеющимися ресурсами и возможностями для рассмотрения этих заявок. Государства-участники призываются иметь в виду вышеназванные факторы при представлении заявок на включение в Репрезентативный список.
30. Вспомогательный орган представляет Комитету доклад об оценке, который содержит рекомендацию относительно включения или отказа во включении заявленного элемента в Репрезентативный список или относительно препровождения заявки представившему ее государству для получения дополнительной информации.
31. Секретариат представляет Комитету обзор всех заявок, предложений по программам, проектам и мероприятиям и просьб о международной помощи, включая резюме и доклады об оценке. Документы и доклады об оценке заявок также представляются государствам-участникам для консультации.

1.8 Заявки на включение в Список нематериального культурного наследия, нуждающегося в срочной охране, которые обрабатываются в порядке чрезвычайной срочности

32. В случае чрезвычайной срочности и в соответствии с критерием U.6 Президиум Комитета может предложить заинтересованному (заинтересованным) государству-участнику (государствам-участникам) представить заявку на включение в Список нематериального культурного наследия, нуждающегося в срочной охране, по ускоренному графику. В консультации с заинтересованным (заинтересованными) государством-участником (государствами-участниками), Комитет рассматривает заявку как можно быстрее после ее подачи в соответствии с процедурой, устанавливаемой Президиумом Комитета для каждого случая в отдельности. Случаи чрезвычайной срочности могут быть доведены до сведения Президиума Комитета государством-участником (государствами-участниками), на территории которого (которых) находится данный элемент, любым другим государством-участником, заинтересованным сообществом или консультативной организацией. Заинтересованному (заинтересованным) государству-участнику (государствам-участникам) своевременно представляется соответствующая информация.

1.9 Рассмотрение документов Комитетом

33. Комитет за два года заранее определяет, в соответствии с имеющимися ресурсами и возможностями, количество документов которые он сможет рассмотреть в ходе последующих двух циклов. Это максимальное число применяется в отношении всех документов, включая заявки на включение в Список нематериального культурного наследия, нуждающегося в срочной охране, и Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества, предложений по программам, проектам и мероприятиям, наилучшим образом отражающим принципы и цели Конвенции, и просьб о международной помощи на сумму, превышающую 25 000 долл.
34. Комитет прилагает все возможные усилия для того, чтобы рассмотреть, по меньшей мере, одну представленную заявку от каждого государства в рамках общего максимального числа заявок, уделяя приоритетное внимание:
- (i) заявкам от государств, не имеющих ни одного включенного элемента, ни одной отобранной передовой практики или ни одной утвержденной просьбы о международной помощи на сумму, превышающую 25 000 долл. и заявкам в Список нематериального культурного наследия, нуждающегося в срочной охране;
 - (ii) многонациональным заявкам; и
 - (iii) заявкам от государств, имеющих наименьшее число включенных элементов, отобранных передовых практик или утвержденных просьб о международной помощи на сумму, превышающую 25 000 долл., по сравнению с другими государствами, представившими заявки в рамках одного цикла.

В случае если государства представляют несколько заявок в рамках одного цикла, они указывают желаемый приоритетный порядок рассмотрения их заявок. В силу этого, государствам-участникам предлагается отдавать приоритет Списку нематериального культурного наследия, нуждающегося в срочной охране.

35. По завершении рассмотрения Комитет постановляет включать или не включать элемент в Список нематериального культурного наследия, нуждающегося в срочной охране, включать или не включать элемент в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества или препроводить заявку представившему ее государству для получения дополнительной информации, отбирать или не отбирать программу, проект или мероприятие в качестве передового опыта охранной деятельности, а также утверждать или не утверждать просьбу о международной помощи на сумму свыше 25 000 долл.
36. Заявка на включение в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества, которую Комитет постановил препроводить представившему ее государству для получения дополнительной информации, может быть вновь представлена Комитету для рассмотрения в ходе следующего цикла после соответствующего обновления и дополнения информации.
37. Если Комитет постановляет, что элемент не должен быть включен в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества, заявка о его включении в Список не может быть повторно представлена Комитету до истечения четырех лет.

I.10 Перемещение элемента из одного Списка в другой

38. Элемент не может одновременно включаться в Список нематериального культурного наследия, нуждающегося в срочной охране, и в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества. Государство-участник может обратиться с просьбой переместить элемент из одного Списка в другой. Такая просьба должна показывать, что данный элемент соответствует всем критериям включения в Список, о перемещении в который просит государство-участник, и представляться в соответствии с установленными процедурами и сроками подачи заявок.

I.11 Исключение элемента из Списка

39. Элемент исключается Комитетом из Списка нематериального культурного наследия, нуждающегося в срочной охране, в том случае, если Комитет устанавливает, после оценки осуществления плана мероприятий по охране, что данный элемент больше не отвечает одному или более критериям для его включения в этот Список.
40. Элемент исключается Комитетом из Репрезентативного списка нематериального культурного наследия человечества в том случае, если Комитет устанавливает, что данный элемент больше не отвечает одному или более критериям для его включения в этот Список.

I.12 Изменение названия включенного элемента

41. Одно или более государств-участников могут просить об изменении названия, под которым элемент был включен в список. Такая просьба представляется не менее чем за три месяца до сессии Комитета.

I.13 Программы, проекты и мероприятия, отобранные в качестве наилучшим образом отражающих принципы и цели Конвенции

42. Комитет поощряет изучение, документирование, публикацию и распространение эффективной практики и моделей международного сотрудничества в разработке мер по охране и созданию благоприятных условий для осуществления таких мер, разработанных государствами-участниками в ходе осуществления отобранных программ, проектов и мероприятий с использованием помощи или без нее.
43. Комитет поощряет создание государствами-участниками благоприятных условий для осуществления таких программ, проектов и мероприятий.
44. Помимо реестра отобранных программ, проектов и мероприятий, Комитет собирает и предоставляет информацию о мерах и методах, которые уже используются или будут использованы, а также о накопленном опыте, если таковой имеется.
45. Комитет поощряет исследования и оценку эффективности мер по охране, включенных в отобранные им программы, проекты и мероприятия, а также содействует международному сотрудничеству в проведении таких исследований и оценки.
46. На основе приобретенного опыта и уроков, извлеченных в ходе осуществления этих и других программ, проектов и мероприятий по охране, Комитет разрабатывает руководящие принципы по охране, касающиеся передовой практики, и рекомендации о мерах по охране нематериального культурного наследия (статья 7(b) Конвенции).

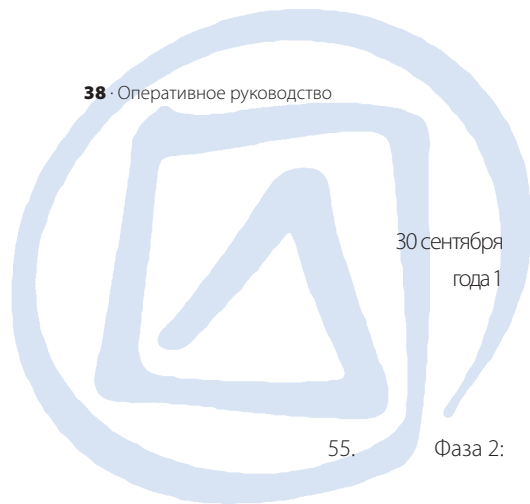
I.14 Международная помощь

47. Просьбы о международной помощи на сумму до 25 000 долл. (за исключением просьб о помощи в подготовке документов) и просьбы о срочной помощи вне зависимости от суммы могут подаваться в любое время.
48. Секретариат оценивает степень завершенности оформления заявки и может запрашивать отсутствующую информацию. Он информирует государство-участника (государства-участников), подавшее (подавшие) заявку, о возможных сроках рассмотрения заявки.

49. Просьбы о помощи на сумму до 25 000 долл., включая просьбы о помощи в подготовке документов, рассматриваются и утверждаются Президиумом Комитета.
50. Просьбы о срочной помощи на сумму свыше 25 000 долл. рассматриваются и утверждаются Президиумом Комитета.
51. Просьбы о помощи на сумму свыше 25 000 долл. оцениваются консультативным органом Комитета в соответствии с пунктом 26 выше и рассматриваются и утверждаются Комитетом.
52. Секретариат сообщает стране-заявителю (странам-заявителям) о решении, касающемся предоставления помощи, в течение двух недель после его принятия. Секретариат согласовывает со страной-заявителем (странами-заявителями) детали предоставления такой помощи.
53. Предоставленная помощь подлежит надлежащему мониторингу, представлению отчетности и оценке.

I.15 График – обзор процедур

- | | | |
|--------------------|---|----------------------------|
| 54. | Фаза 1: | Подготовка и представление |
| 31 марта
года 0 | Крайний срок для просьб о помощи для разработки заявок на включение в Список нематериального культурного наследия, нуждающегося в срочной охране, и предложений по программам, проектам и мероприятиям, наилучшим образом отражающим принципы и цели Конвенции (статья 18). | |
| 31 марта
года 1 | Крайний срок для получения Секретариатом заявок на включение в Список нематериального культурного наследия, нуждающегося в срочной охране, и в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества, предложений по программам, проектам и мероприятиям и просьб о международной помощи на сумму свыше 25 000 долл. Документы, полученные по истечении этого срока, будут рассматриваться в следующем цикле. | |
| 30 июня
года 1 | Крайний срок для обработки документов Секретариатом, включая их регистрацию и подтверждение получения. Если какая-то заявка признается неполной, государству-участнику предлагается ее доработать. | |



30 сентября
года 1

Крайний срок для представления Секретариату государством-участником отсутствующей информации, если таковая необходима для окончательного оформления заявки. Заявки, которые останутся неполными, будут возвращены государству-участнику (государствам-участникам), которое может доработать их в последующем цикле.

55. Фаза 2: Оценка

Декабрь года
1-май года 2

Оценка документов Вспомогательным органом или Консультативным органом.

Апрель–июнь
года 2

Проведение совещаний для заключительной оценки Вспомогательным органом или Консультативным органом.

За четыре
недели до
Сессии
Комитета

Секретариат направляет членам Комитета доклады об оценке. Государства-участники также могут ознакомиться с документами и докладами об оценке в онлайн-овом режиме.

56. Фаза 3: Рассмотрение

Ноябрь
года 2

Комитет рассматривает заявки, предложения и просьбы и принимает решения.

I.16 Включение элементов, провозглашенных «Шедеврами устного и нематериального наследия человечества», в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества

57. В соответствии со статьей 31.1 Конвенции Комитет автоматически включает в Список, предусмотренный статьей 16 Конвенции, все элементы, провозглашенные «Шедеврами устного и нематериального наследия человечества», до вступления Конвенции в силу, после принятия Генеральной ассамблеей настоящего Оперативного руководства.
58. Такое включение распространяется на все государства, имеющие на своей территории один или несколько элементов, провозглашенных Шедеврами, вне зависимости от того, являются они участниками Конвенции или нет. Что касается государств, не являющихся участниками Конвенции, элементы которых, провозглашенные Шедеврами, включены в этот Список, то они пользуются всеми правами и соблюдают все обязательства, предусмотренные Конвенцией, по отношению только к тем элементам, которые имеются на их территории, при условии их согласия на

это, выраженного в письменном виде, и при том понимании, что такие права и обязательства не могут осуществляться и соблюдаться отдельно друг от друга.

59. Все государства, не являющиеся участниками Конвенции, которые имеют на своей территории элементы, провозглашенные Шедеврами, уведомляются Генеральным директором о принятии настоящего Оперативного руководства, предусматривающего, что эти элементы должны приравниваться к элементам, которые будут включены в Список в дальнейшем, в соответствии со статьей 16.2 Конвенции, и регламентироваться одними и теми же правовыми нормативами при их мониторинге, перемещении из одного Списка в другой или исключении из Списка, в соответствии с положениями настоящего Оперативного руководства.
60. Посредством вышеуказанного уведомления Генеральный директор, уполномочиваемый Комитетом, одновременно предлагает государствам, не являющимся участниками Конвенции, в течение одного года выразить в письменном виде свое эксплицитное согласие пользоваться правами и соблюдать обязательства, предусмотренные Конвенцией, в соответствии с условиями, изложенными в пунктах 58 и 59 выше.
61. Государство, не являющееся участником Конвенции, направляет Генеральному директору, действующий в качестве депозитария Конвенции, уведомление в письменном виде о таком согласии, которое означает, что соответствующие элементы, провозглашенные Шедеврами, подпадают под полный правовой режим Конвенции.
62. В случае, если государство, не являющееся участником Конвенции, отказалось дать в течение одного года согласие в письменном виде на осуществление прав и соблюдение обязательств, предусмотренных Конвенцией в отношении элементов, имеющих на его территории и включенных в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества, Комитет имеет право исключить такие элементы из этого Списка.
63. В случае, если государство, не являющееся участником Конвенции, не ответило на уведомление или хранит молчание относительно своих намерений, или в случае неполучения в течение одного года эксплицитного подтверждения его согласия, его молчание или отсутствие ответа рассматриваются Комитетом как отказ, дающий ему право применить положения вышеизложенного пункта 62, если только не подвластные такому государству обстоятельства не помешали ему направить уведомление о своем согласии или отказе.
64. В случае, если включенный в Список элемент, провозглашенный Шедевром, находится одновременно на территории государства-участника и государства, не являющегося участником Конвенции, он считается подпадающим под полный правовой режим Конвенции при том понимании, что Генеральный директор,

уполномочиваемая Комитетом, предлагает государству, не являющемуся участником Конвенции, взять на себя обязательства, предусмотренные Конвенцией.

При отсутствии эксплицитного подтверждения согласия со стороны государства, не являющегося участником Конвенции, Комитет имеет право рекомендовать ему воздерживаться от каких-либо действий, которые могли бы причинить вред данному элементу, провозглашенному Шедевром.

65. Комитет представляет Генеральной ассамблее доклад о принятых в связи с этим мерах в соответствии с условиями и формальностями, предусмотренными настоящим Оперативным руководством.

II.1 Руководящие принципы, касающиеся использования средств Фонда

66. Средства Фонда, который управляется как специальный счет в соответствии со статьей 1.1 Положения о финансах, используются прежде всего для оказания международной помощи, как она охарактеризована в Главе V Конвенции.
67. Средства могут также использоваться:
- (a) для пополнения Резервного фонда, упоминаемого в статье 6 Положения о финансах;
 - (b) для поддержки выполнения Комитетом других функций, указанных в статье 7 Конвенции, включая функции, связанные с предложениями, указанными в статье 18 Конвенции;
 - (c) для оплаты расходов, связанных с участием в сессиях Комитета представителей развивающихся государств-членов Комитета, но лишь тех лиц, которые являются экспертами в области нематериального культурного наследия, и, если позволяет бюджет, для оплаты на индивидуальной основе расходов, связанных с участием экспертов в области нематериального культурного наследия, представляющих развивающиеся страны, которые являются участниками Конвенции, но не являются членами Комитета;
 - (d) для оплаты расходов на консультативные услуги, предоставляемые по просьбе Комитета неправительственными и некоммерческими организациями, государственными или частными органами и отдельными лицами;
 - (e) для оплаты расходов на участие в заседаниях Комитета государственных или частных органов, а также отдельных лиц, прежде всего членов сообществ и групп, которые приглашаются Комитетом для консультаций по конкретным вопросам.

II.2 Пути увеличения ресурсов Фонда нематериального культурного наследия

II.2.1 Доноры

68. Комитет приветствует взносы в Фонд нематериального культурного наследия [«Фонд»], предназначенные для укрепления потенциала Комитета в деле выполнения его функций.
69. Комитет приветствует такие взносы со стороны Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений и программ, в частности, Программы развития Организации Объединенных Наций, и со стороны других международных организаций. Комитет также поощряет государства – участники Конвенции и другие государства предоставлять добровольные взносы в Фонд. Комитет также приветствует взносы в Фонд со стороны государственных и частных органов и отдельных лиц.
70. Комитет поощряет создание национальных, государственных и частных фондов или ассоциаций, ставящих перед собой задачу содействия достижению целей Конвенции, и приветствует их взносы в Фонд нематериального наследия.
71. Комитет призывает государства-участников оказывать поддержку международным кампаниям по сбору средств для Фонда, организуемым под эгидой ЮНЕСКО.

II.2.2 Условия

72. Внесение взносов в Фонд не может сопровождаться никакими политическими, экономическими или иными условиями, не совместимыми с целями Конвенции.
73. Никакие взносы не могут приниматься у структур, деятельность которых несовместима с целями и принципами Конвенции, существующими международными нормативно-правовыми актами в области прав человека, с требованиями устойчивого развития или с требованиями взаимоуважения между сообществами, группами и отдельными лицами. Секретариат может принимать решения о представлении связанных со взносами конкретных случаев на рассмотрение Комитета.
74. Управление взносами в Фонд нематериального культурного наследия осуществляется в соответствии с финансовыми положениями Фонда, руководящими указаниями Генеральной ассамблеи относительно использования средств Фонда и планами использования ресурсов Фонда, которые периодически разрабатывает Комитет. В частности, в отношении добровольных взносов в Фонд применяются следующие положения:
 - (а) доноры не оказывают прямого влияния на использование Комитетом их взносов в Фонд;

- (b) донорам не представляется индивидуальной нарративной или финансовой отчетности;
- (c) соглашения заключаются посредством единичного обмена письмами между Секретариатом и донором.

75. Добровольные взносы могут вноситься в соответствии с типовым письмом, прилагаемым к настоящему оперативному руководству. Информацию о процедурах, которые следует соблюдать при предоставлении добровольных взносов, также можно получить по адресу www.unesco.org/culture/ich или по письменному запросу на адрес ich@unesco.org.

II.2.3 Преимущества для доноров

76. Секретариат ежегодно информирует Комитет о добровольных взносах, поступивших в Фонд. Секретариат обеспечивает наглядность взносов доноров по их желанию. О добровольных взносах также сообщается на веб-сайте Конвенции.

77. Признание услуг доноров обеспечивается следующим образом:

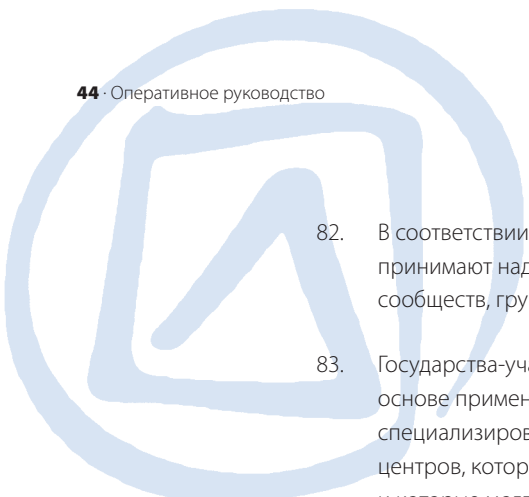
- (a) Дополнительные добровольные взносы государств-участников: Секретариат публикует в алфавитном порядке обновленный перечень государств-участников, которые внесли дополнительные добровольные взносы в Фонд, в основном на веб-сайте Конвенции. Печатная версия публикуется один раз в два года по случаю проведения сессии Генеральной ассамблеи.
- (b) Взносы других государств, Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений и программ, других международных организаций и государственных органов: Секретариат публикует в алфавитном порядке обновленный перечень государств, не являющихся участниками Конвенции, Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений и программ, других международных организаций и государственных органов, которые внесли взносы в Фонд, в основном на веб-сайте Конвенции. Печатная версия публикуется один раз в два года по случаю проведения сессии Генеральной ассамблеи.
- (c) Взносы частных органов и отдельных лиц: Секретариат публикует в порядке убывания суммы их взносов обновленный перечень частных органов и отдельных лиц, которые внесли взносы в Фонд, в основном на веб-сайте Конвенции. Печатная версия публикуется один раз в два года по случаю проведения сессии Генеральной ассамблеи. В течение 24 месяцев после депонирования своего взноса частные доноры могут популяризировать свое сотрудничество с Комитетом во всех форматах средств информации, включая брошюры и другие публикации. Материала должны предварительно просматриваться и утверждаться Секретариатом и не могут эксплицитным образом рекламировать продукты или услуги доноров.

78. Государства-участники поощряются к тому, чтобы рассмотреть возможность признания за частными взносами в Фонд права на получение преимуществ за счет налоговых механизмов, стимулирующих эти добровольные взносы, таких, как налоговые льготы или другие формы средств государственной политики, предусмотренные национальными законами.

ГЛАВА III УЧАСТИЕ В ВЫПОЛНЕНИИ КОНВЕНЦИИ

III.1 Участие сообществ, групп и, в соответствующих случаях, отдельных лиц, а также экспертов, специализированных центров и исследовательских учреждений

79. Ссылаясь на статью 11 (b) Конвенции и руководствуясь духом статьи 15 Конвенции, Комитет призывает государства-участников устанавливать функциональное и взаимодополняющее сотрудничество между сообществами, группами и, в соответствующих случаях, отдельными лицами, которые создают, поддерживают и передают нематериальное культурное наследие, а также между экспертами, специализированными центрами и исследовательскими учреждениями.
80. Государства-участники призываются создать консультативный орган или координационный механизм, которые содействовали бы участию сообществ, групп и, в соответствующих случаях, отдельных лиц, а также экспертов, специализированных центров и исследовательских учреждений в следующей, среди прочего, деятельности:
- (a) выявление и определение различных элементов нематериального культурного наследия, имеющих на их территории;
 - (b) подготовка перечней;
 - (c) разработка и осуществление программ, проектов и мероприятий;
 - (d) подготовка заявочных документов для включения в списки согласно соответствующим пунктам Главы 1 настоящего Оперативного руководства;
 - (e) исключение или перемещение какого-либо элемента нематериального культурного наследия из одного Списка в другой, как указывается в пунктах 38- 40 настоящего Оперативного руководства.
81. Государства-участники принимают необходимые меры, направленные на понимание сообществами, группами и, в соответствующих случаях, отдельными лицами важности и ценности своего нематериального культурного наследия, а также Конвенции, с тем чтобы носители этого наследия могли в полной мере пользоваться этим нормативным актом.

- 
82. В соответствии с положениями статей 11-15 Конвенции государства-участники принимают надлежащие меры, направленные на обеспечение создания потенциала сообществ, групп и, в соответствующих случаях, отдельных лиц.
 83. Государства-участники призываются создать и обновлять на регулярной основе применительно к своим внутренним условиям справочник экспертов, специализированных центров, исследовательских учреждений и региональных центров, которые осуществляют деятельность в охватываемых Конвенцией областях и которые могли бы проводить исследования, указанные в статье 13 (с) Конвенции.
 84. Среди частных и государственных органов, указанных в пункте 89 настоящего Оперативного руководства, Комитет может привлекать к работе экспертов, специализированные центры и исследовательские учреждения, а также региональные центры, осуществляющие деятельность в областях, охватываемых Конвенцией, с целью проведения с ними консультаций по конкретным вопросам.
 85. Государства-участники стремятся облегчать доступ сообществ, групп и, в соответствующих случаях, отдельных лиц к результатам проводимых ими исследований, а также содействовать уважительному отношению к процедурам, определяющим порядок доступа к конкретным элементам нематериального культурного наследия, в соответствии со статьей 13 (d) Конвенции.
 86. Государства-участники призываются совместно создавать на субрегиональном и региональном уровнях сети сообществ, экспертов, специализированных центров и исследовательских учреждений с целью выработки общих подходов, в частности подходов к элементам их совместного нематериального культурного наследия, а также междисциплинарных подходов.
 87. Государства-участники, обладающие документацией, касающейся элемента нематериального культурного наследия, имеющегося на территории другого государства-участника, призываются предоставлять такую документацию этому другому государству, которое знакомит с ней заинтересованные сообщества, группы и, в соответствующих случаях, отдельных лиц, а также экспертов, специализированные центры и исследовательские учреждения.
 88. Государства-участники призываются участвовать в мероприятиях в рамках регионального сотрудничества, включая деятельность центров по нематериальному культурному наследию категории 2, которые созданы или будут созданы под эгидой ЮНЕСКО, что позволило бы им осуществлять как можно более эффективное сотрудничество в духе статьи 19 Конвенции с участием сообществ, групп и, в соответствующих случаях, отдельных лиц, а также экспертов, специализированных центров и исследовательских учреждений.

89. В пределах имеющихся ресурсов Комитет может приглашать любой государственный или частный орган (включая специализированные центры и исследовательские учреждения), а также отдельных лиц, которые обладают признанной компетенцией в области нематериального культурного наследия (включая сообщества, группы и других экспертов), для участия в своих заседаниях с целью поддержания интерактивного диалога и проведения с ними консультаций по конкретным вопросам, в соответствии со статьей 8.4 Конвенции.

III.2 Неправительственные организации и Конвенция

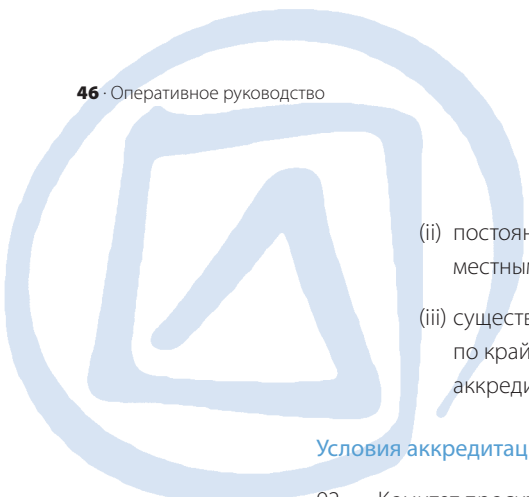
III.2.1 Участие неправительственных организаций на национальном уровне

90. В соответствии со статьей 11 (b) Конвенции государства-участники привлекают соответствующие неправительственные организации к выполнению Конвенции, в том числе в вопросах выявления и определения нематериального культурного наследия и в связи с другими надлежащими мерами по его охране, на основе сотрудничества и координации с другими сторонами, связанными с выполнением Конвенции.

III.2.2 Участие аккредитованных неправительственных организаций

Критерии аккредитации неправительственных организаций

91. Неправительственные организации:
- (a) имеют признанную компетентность, специальные знания и опыт в области охраны (как она определяется в статье 2.3 Конвенции) нематериального культурного наследия, относящегося, среди прочего, к одной или более конкретным областям;
 - (b) имеют, в зависимости от конкретного случая, местный, национальный, региональный или международный характер;
 - (c) ставят цели, которые отвечают духу Конвенции, и, желательно, имеют уставы или уставные нормы, соответствующие этим целям;
 - (d) сотрудничают в духе взаимного уважения с сообществами, группами и, в соответствующих случаях, отдельными лицами, которые создают, используют на практике и передают нематериальное культурное наследие;
 - (e) имеют оперативный потенциал, включая:
 - (i) постоянно действующий членский состав, формирующий сообщество, объединенное стремлением к достижению тех целей, во имя которых оно было создано;

- 
- (ii) постоянный адрес и статус признанного юридического лица в соответствии с местным законодательством;
 - (iii) существование и проведение соответствующей деятельности в течение по крайней мере четырех лет на момент рассмотрения предложения об аккредитации.

Условия аккредитации и оценка

92. Комитет просит Секретариат принимать заявки от неправительственных организаций и представлять ему рекомендации относительно их аккредитации, а также продолжения или прекращения отношений с ними.
93. Комитет представляет свои рекомендации Генеральной ассамблее для принятия решения в соответствии со статьей 9 Конвенции. Принимая и рассматривая такие заявки, Комитет должным образом учитывает принцип справедливого географического распределения на основе информации, представленной ему Секретариатом. Аккредитованные неправительственные организации должны руководствоваться соответствующими внутренними и международными правовыми и этическими нормами.
94. Комитет оценивает вклад консультативной организации, ее приверженность целям и отношения с ней один раз в четыре года после ее аккредитации, учитывая при этом перспективы данной неправительственной организации.
95. При проведении такой оценки может быть принято решение о прекращении отношений, если Комитет сочтет это необходимым. Если того требуют обстоятельства, отношения с соответствующей организацией могут быть приостановлены до принятия решения, касающегося их прекращения.

Консультативные функции

96. Комитет может предложить аккредитованным неправительственным организациям, которые, согласно статье 9.1 Конвенции, выполняют при нем консультативные функции, представлять ему, среди прочего, доклады об оценке заявок в качестве справочного материала, позволяющего Комитету рассмотреть:
 - (a) заявочные документы для включения элементов в Список нематериального культурного наследия, нуждающегося в срочной охране;
 - (b) программы, проекты и мероприятия, указанные в статье 18 Конвенции;
 - (c) просьбы о международной помощи;
 - (d) результаты осуществления планов по охране элементов, включенных в Список нематериального культурного наследия, нуждающегося в срочной охране.

Процедура аккредитации

97. Неправительственная организация, запрашивающая аккредитацию для выполнения консультативных функций при Комитете, представляет в Секретариат следующую информацию:
- (a) описание организации, включая ее полное официальное наименование;
 - (b) ее главные цели;
 - (c) ее полный адрес;
 - (d) дату ее создания или примерный срок существования;
 - (e) название страны или стран, в которых она осуществляет свою деятельность;
 - (f) документы, подтверждающие, что она обладает оперативным потенциалом, включая доказательство следующего:
 - (i) постоянно действующий членский состав, формирующий сообщество, объединенное стремлением к достижению тех целей, во имя которых оно было создано;
 - (ii) постоянный адрес и статус признанного юридического лица в соответствии с местным законодательством;
 - (iii) существование и проведение соответствующей деятельности в течение по крайней мере четырех лет на момент рассмотрения предложения об Аккредитации.
 - (g) ее мероприятия в области охраны нематериального культурного наследия;
 - (h) описание ее опыта сотрудничества с сообществами, группами и лицами, осуществляющими практическую деятельность в области нематериального культурного наследия.
98. Заявки на аккредитацию готовятся по форме ICH-09 (имеется по адресу www.unesco.org/culture/ich или может по запросу быть представлены Секретариатом) и включают всю запрашиваемую информацию и только эту информацию. Заявки поступают в Секретариат не позднее чем за четыре месяца до начала очередной сессии Комитета.
99. Секретариат регистрирует предложения и обновляет список неправительственных организаций, аккредитованных при Комитете.

ГЛАВА IV ПОВЫШЕНИЕ ОСВЕДОМЛЕННОСТИ ОБЩЕСТВЕННОСТИ В ОБЛАСТИ НЕМАТЕРИАЛЬНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭМБЛЕМЫ КОНВЕНЦИИ ОБ ОХРАНЕ НЕМАТЕРИАЛЬНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ

IV.1 Повышение осведомленности общественности в области нематериального культурного наследия

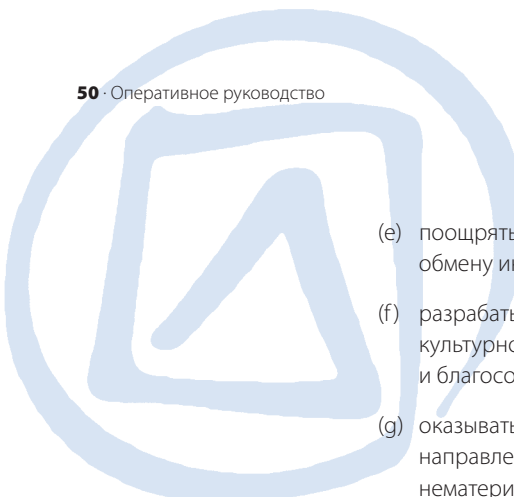
IV.1.1 Общие положения

100. В целях эффективного осуществления Конвенции государства-участники стремятся обеспечить всеми надлежащими средствами уважение нематериального культурного наследия соответствующих сообществ, групп и отдельных лиц, а также повышение осведомленности общественности на местном, национальном и международном уровнях о важности нематериального культурного наследия, наряду с обеспечением его взаимного признания.
101. При повышении осведомленности общественности о важности конкретных элементов нематериального культурного наследия все стороны призываются соблюдать следующие принципы:
 - (a) данное нематериальное культурное наследие соответствует определению, содержащемуся в статье 2.1 Конвенции;
 - (b) заинтересованные сообщества, группы и, в соответствующих случаях, отдельные лица выразили свое свободное, предварительное и информированное согласие на повышение осведомленности общественности в области их нематериального культурного наследия, и обеспечивается их как можно более широкое участие в деятельности по повышению осведомленности общественности;
 - (c) деятельность по повышению осведомленности общественности осуществляется при полном уважении обычной практики, регламентирующей доступ к конкретным аспектам такого наследия, в частности аспектам тайного и священного характера;
 - (d) заинтересованные сообщества, группы и, в соответствующих случаях, отдельные лица получают преимущества от деятельности по повышению осведомленности общественности в области их нематериального культурного наследия.
102. Все стороны призываются проявлять особую осторожность с тем, чтобы деятельность по повышению осведомленности общественности не приводила к следующим результатам:
 - (a) отрыв соответствующих форм проявления или выражения нематериального культурного наследия от их контекста или естественной среды;
 - (b) характеристика соответствующих сообществ, групп или отдельных лиц как не принимающих участие в современной жизни или причинение какого-либо ущерба их образу;

- (с) участие в обосновании любой формы политической, социальной, этнической, религиозной, языковой или основывающейся на гендерной принадлежности дискриминации;
- (d) содействие незаконному присвоению или недобросовестному использованию знаний и навыков заинтересованных сообществ, групп и отдельных лиц;
- (e) появление чрезмерной коммерциализации или неустойчивого туризма, которые могут быть опасными для соответствующего нематериального культурного наследия.

IV.1.2 Местный и национальный уровни

- 103. Государства-участники поощряются к тому, чтобы разрабатывать и принимать кодексы этики на основе положений Конвенции и настоящего Оперативного руководства для обеспечения надлежащих путей повышения осведомленности общественности в области нематериального культурного наследия на своей соответствующей территории.
- 104. Государства-участники, в частности посредством применения прав интеллектуальной собственности, прав на частную жизнь и других соответствующих форм правовой защиты, стремятся к тому, чтобы при повышении осведомленности общественности в области нематериального культурного наследия или при проведении коммерческой деятельности должным образом обеспечивалась защита прав сообществ, групп и отдельных лиц, которые являются создателями и носителями этого наследия и обеспечивают его передачу.
- 105. Государства-участники всеми надлежащими средствами стремятся к тому, чтобы обеспечивать информированность общественности о важности нематериального культурного наследия и о грозящих ему опасностях, а также о деятельности, проводимой в соответствии с Конвенцией. Для этого государства-участники призываются:
 - (a) оказывать поддержку кампаниям в средствах информации и передачам о нематериальном культурном наследии на всех видах носителей;
 - (b) оказывать поддержку организации симпозиумов, практикумов, общественных форумов и семинаров по вопросам нематериального культурного наследия, а также выставок, фестивалей, дней нематериального культурного наследия и посвященных ему конкурсов;
 - (с) оказывать поддержку целевым исследованиям и обследованиям на местах и распространять эту информацию;
 - (d) поощрять политику общественного признания носителей нематериального культурного наследия и лиц, осуществляющих практическую деятельность в этой области;

- 
- (e) поощрять и поддерживать создание общинных ассоциаций и содействовать обмену информацией между ними;
 - (f) разрабатывать политику признания вклада форм проявления нематериального культурного наследия, имеющихся на их территории, в культурное разнообразие и благосостояние государств;
 - (g) оказывать поддержку разработке и осуществлению местной политики, направленной на повышение осведомленности общественности в области нематериального культурного наследия.

106. Государства-участники стремятся, в частности, принимать меры в поддержку поощрения и распространения программ, проектов и мероприятий, отобранных Комитетом, в соответствии со статьей 18 Конвенции, в качестве наилучшим образом отражающих принципы и цели Конвенции.

Меры в области формального и неформального образования

107. Государства-участники всеми надлежащими средствами стремятся к тому, чтобы обеспечивать признание, уважение и повышение роли нематериального культурного наследия посредством образовательных и информационных программ, а также мероприятий по укреплению потенциала и неформальных способов передачи знаний (статья 14 (а) Конвенции). Государства-участники, в частности, поощряются к тому, чтобы осуществлять меры и политику, направленные на:

- (a) поощрение роли нематериального культурного наследия как инструмента интеграции и межкультурного диалога, а также на поощрение многоязычного образования, включающего использование языков, являющихся средством общения;
- (b) преподавание тематики нематериального культурного наследия в рамках учебных школьных программ, адаптированных к конкретным местным условиям, а также на разработку надлежащих материалов для образования и подготовки, таких, как книги, компакт-диски, видеоматериалы, документальные фильмы, пособия или брошюры;
- (c) укрепление потенциала учителей в вопросах преподавания тематики нематериального культурного наследия, а также на разработку предназначенных для этого руководств и пособий;
- (d) привлечение родителей и ассоциаций родителей к разработке предложений относительно тем и модулей для преподавания проблематики нематериального культурного наследия в школах;
- (e) привлечение лиц, осуществляющих практическую деятельность в области нематериального культурного наследия, и его носителей к разработке образовательных программ и к работе по разъяснению их наследия в школах и других учебных заведениях;

- (f) привлечение молодежи к сбору и распространению информации о нематериальном культурном наследии в их общинах;
- (g) признание ценности неформальных способов передачи знаний и навыков, относящихся к нематериальному культурному наследию;
- (h) уделение особого внимания освоению нематериального культурного наследия при помощи практических методов путем использования образовательной методики прямого участия, игр, домашнего наставничества и стажировок;
- (i) разработку таких мероприятий, как обучение на летних курсах, открытые дни, посещения, конкурсы фотографий и видеоматериалов, маршруты культурного наследия или школьные экскурсии по природным объектам и памятным местам, существование которых необходимо для выражения нематериального культурного наследия;
- (j) всестороннее использование, по мере необходимости, информационных и коммуникационных технологий;
- (k) преподавание тематики нематериального культурного наследия в университетах и содействие развитию междисциплинарных научных, технических и искусствоведческих исследований, а также научных методологий;
- (l) обеспечение профессионального наставничества для молодежи путем ее информирования о ценности нематериального культурного наследия для развития личности и профессиональной карьеры;
- (m) подготовка общин, групп или отдельных лиц в вопросах управления малыми предприятиями, занимающимися вопросами нематериального культурного наследия.

Общинные центры и ассоциации, музеи, архивы и другие аналогичные структуры

108. Общинные центры и ассоциации, которые создаются и управляются самими общинами, могут играть важнейшую роль в передаче нематериального культурного наследия и информировании широкой общественности о его важном значении для этих общин. В целях повышения осведомленности общественности в области нематериального культурного наследия и его важного значения они поощряются к тому, чтобы:
- (a) они использовались общинами в качестве культурных пространств, где их нематериальное культурное наследие сохраняется при помощи неформальных средств;
 - (b) они использовались в качестве мест для передачи традиционных знаний и навыков и тем самым вносили свой вклад в диалог между поколениями;

- (с) они служили в качестве центров информации о нематериальном культурном наследии общины.

109. Исследовательские учреждения, специализированные центры, музеи, архивы, библиотеки, документационные центры и другие аналогичные структуры играют важную роль в вопросах сбора, документирования, архивации и сохранения данных о нематериальном культурном наследии, а также в деле представления информации и повышения осведомленности о его важном значении. В целях укрепления своих функций, связанных с повышением осведомленности о нематериальном культурном наследии, эти структуры поощряются к тому, чтобы:

- (а) привлекать лиц, осуществляющих практическую деятельность в области нематериального культурного наследия, и его носителей к организации выставок, лекций, семинаров, дискуссий и подготовки по вопросам наследия;
- (b) разрабатывать и вводить партисипативные подходы к представлению нематериального культурного наследия в качестве живого наследия, находящегося в процессе постоянной эволюции;
- (с) уделять пристальное внимание постоянному воссозданию и передаче знаний и навыков, необходимых для охраны нематериального культурного наследия, а не просто объектам, связанным с нематериальным культурным наследием;
- (d) использовать, по мере необходимости, информационные и коммуникационные технологии для информирования о значении и ценности нематериального культурного наследия;
- (e) привлекать лиц, осуществляющих практическую деятельность в области нематериального культурного наследия, и его носителей к управлению им, разрабатывая системы на основе прямого участия, ориентированные на задачи местного развития.

Коммуникация и средства информации

- 110. Средства информации могут эффективно способствовать повышению осведомленности о важном значении нематериального культурного наследия.
- 111. Средства информации поощряются к тому, чтобы способствовать повышению осведомленности о важном значении нематериального культурного наследия в качестве средства, содействующего социальному сплочению, устойчивому развитию и предотвращению конфликта, что предпочтительнее сосредоточения только на эстетических или развлекательных аспектах нематериального культурного наследия.
- 112. Средства информации поощряются к тому, чтобы содействовать повышению осведомленности широкой общественности в вопросах разнообразия форм проявления и самовыражения нематериального культурного наследия, в частности посредством производства специализированных программ и продуктов, ориентированных на различные целевые группы.

113. Аудиовизуальные средства информации поощряются к тому, чтобы создавать качественные телевизионные и радиопрограммы, а также документальные передачи в целях повышения наглядности нематериального культурного наследия и его роли в современных обществах. Местные вещательные сети и общинные радиостанции могут играть важную роль в вопросах углубления знаний о местных языках и культуре, а также распространения информации об эффективной практике охраны.
114. Средства информации поощряются к тому, чтобы содействовать обмену информацией с общинами путем использования своих существующих сетей в целях оказания им поддержки в их усилиях по обеспечению охраны или путем обеспечения возможностей для проведения дискуссионных форумов на местном и национальном уровнях.
115. Учреждения, занимающиеся информационными технологиями, поощряются к тому, чтобы содействовать интерактивному обмену информацией и развитию неформальных средств передачи нематериального культурного наследия, в частности путем разработки интерактивных программ и игр, предназначенных для молодежи.

Коммерческая деятельность, связанная с нематериальным наследием

116. Коммерческая деятельность, которая может возникать в связи с некоторыми формами нематериального культурного наследия, и торговля товарами и услугами культурного назначения, относящимися к нематериальному культурному наследию, могут способствовать повышению осведомленности общественности о важности такого наследия и приносить доход носителям нематериального культурного наследия. Они могут способствовать повышению уровня жизни общин, которые являются его носителями и практическими выразителями, помогать местной экономике и содействовать социальной сплоченности. Эта деятельность и торговля не должны, однако, угрожать жизнеспособности нематериального культурного наследия, и необходимо принимать все надлежащие меры для обеспечения того, чтобы их главными бенефициарами были соответствующие общины. Особое внимание следует уделять тому, как эта деятельность может сказаться на характере и жизнеспособности нематериального культурного наследия, в частности нематериального культурного наследия, проявляющегося в области обрядов, обычаев или знаний, относящихся к природе и вселенной.
117. Особое внимание следует уделять тому, чтобы избегать коммерческих хищений, управлять туризмом на устойчивой основе, находить надлежащую сбалансированность между интересами коммерческой стороны, государственной администрации и практическими выразителями культуры, а также обеспечивать такое положение, при котором коммерческое использование не ведет к искажению смысла и цели нематериального культурного наследия для соответствующей общины.

IV.1.3 Международный уровень

118. Комитет обновляет и ежегодно публикует Список нематериального культурного наследия, нуждающегося в срочной охране, Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества и реестр программ, проектов и мероприятий, наилучшим образом отражающих принципы и цели Конвенции. Для обеспечения большей наглядности нематериального культурного наследия и повышения осведомленности о его значении на местном, национальном и международном уровнях Комитет поощряет и поддерживает как можно более широкое распространение этих списков формальными и неформальными способами, в частности посредством:
- (a) школ, включая школы, входящие в Сеть системы ассоциированных школ ЮНЕСКО;
 - (b) общинных центров, музеев, архивов, библиотек и аналогичных структур;
 - (c) университетов, специализированных центров и научно-исследовательских учреждений;
 - (d) всех видов средств информации, включая веб-сайт ЮНЕСКО.
119. Комитет поощряет выпуск аудиовизуальных и цифровых материалов, а также публикаций и других популяризаторских материалов, таких, как карты, почтовые марки, плакаты или наклейки, посвященные нематериальному культурному наследию, включая элементы, внесенные в списки.
120. При публикации и распространении информации об элементах, внесенных в списки, следует проявлять осторожность, с тем чтобы представлять эти элементы в их контексте и уделять главное внимание их ценности и значению для соответствующих общин, а не только их эстетической привлекательности или развлекательной ценности.
121. Комитет сопровождает осуществление программ, проектов и мероприятий, которые, по его мнению, наилучшим образом отражают принципы и цели Конвенции, распространением передовой практики, используя для этого все возможные средства, включая те, ссылка на которые содержится в пункте 118 настоящего Оперативного руководства.
122. Для содействия максимально возможной наглядности и повышения осведомленности в области нематериального культурного наследия может использоваться эмблема Конвенции в соответствии с принципами и положениями, установленными в пунктах 126-150 настоящего Оперативного руководства.
123. С тем, чтобы помогать Комитету в его работе по повышению осведомленности в области нематериального культурного наследия, Секретариат ЮНЕСКО:
- (a) действует в качестве информационного центра в вопросах сбора, обмена и распространения информации по вопросам нематериального культурного наследия, в частности путем использования и обновления баз данных, системы управления информацией и веб-сайта;

- (b) содействует информационным обменами между общинами и группами, гражданским обществом, неправительственными организациями, специализированными центрами, научно-исследовательскими учреждениями и другими структурами, обладающими экспертными знаниями в области нематериального культурного наследия или проявляющими к нему интерес;
- (c) готовит учебные и информационные материалы, предназначенные для различных категорий общественности, в поддержку усилий по охране нематериального культурного наследия и повышения осведомленности о нем; такие материалы не должны представлять трудности для воспроизведения и перевода на местах;
- (d) организует и проводит практикумы, семинары и международные конференции в целях распространения информации о Конвенции;
- (e) координирует усилия по повышению осведомленности о важности нематериального культурного наследия с секретариатами других нормативно-правовых актов и программ ЮНЕСКО, а также с другими учреждениями и программами системы ООН и другими межправительственными организациями;
- (f) обеспечивает популяризацию важного значения нематериального культурного наследия в рамках таких международных мероприятий, как Международный день родного языка или Всемирный день культурного разнообразия во имя диалога и развития, и занимается организацией международных кампаний по повышению осведомленности в области нематериального культурного наследия и увеличению добровольных взносов в Фонд нематериального культурного наследия;
- (g) включает подготовку в области нематериального культурного наследия в системы стипендий и стажировок ЮНЕСКО.

IV.2 Использование эмблемы Конвенция об охране нематериального культурного наследия

IV.2.1 Определения

124. Эмблема (логотип) Конвенции, которая используются в качестве ее официальной печати, выглядит следующим образом:



125. Эмблема Конвенции сопровождается логотипом ЮНЕСКО и не может использоваться в изоляции; при этом понимается, что к каждому из них применяется свой комплект правил и что любое использование должно быть разрешено согласно соответствующим комплектам правил.

IV.2.2 Правила, применяемые в отношении использования логотипа ЮНЕСКО и эмблемы Конвенции соответственно

126. Настоящие положения Оперативного руководства применяются только к использованию эмблемы Конвенции.
127. Использование эмблемы (логотипа) ЮНЕСКО, которая сопровождает эмблему Конвенции, регламентируется Директивами, касающимися использования наименования, сокращенного наименования, эмблемы и доменных имен ЮНЕСКО в Интернете, принимаемыми Генеральной конференцией ЮНЕСКО.¹
128. Таким образом, разрешение на использование эмблемы Конвенции в увязке с логотипом ЮНЕСКО должно предоставляться в соответствии с настоящим Оперативным руководством (в части, касающейся эмблемы Конвенции) и в соответствии с Директивами, касающимися использования наименования, сокращенного наименования, эмблемы и доменных имен ЮНЕСКО в Интернете (в части, касающейся логотипа ЮНЕСКО) согласно соответствующим процедурам, предусмотренным этими документами.

IV.2.3 Права на использование

129. Без получения предварительного разрешения в соответствии с правилами, установленными настоящим Оперативным руководством, право на использование эмблемы Конвенции имеют только руководящие органы Конвенции, то есть Генеральная ассамблея и Комитет, а также Секретариат.

IV.2.4 Выдача разрешений

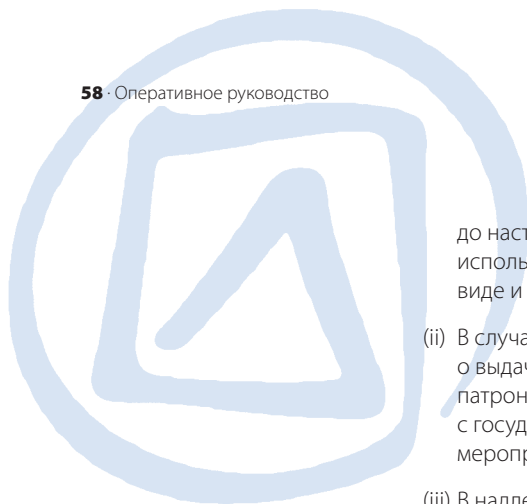
130. Выдача разрешений на использование эмблемы Конвенции является прерогативой руководящих органов Конвенции, то есть Генеральной ассамблеи и Комитета. В отдельных случаях, определяемых настоящим Оперативным руководством, эти органы путем делегирования полномочий уполномочивают Генерального директора выдавать разрешение на такое использование другим органам. Право на выдачу разрешения на использование эмблемы Конвенции не может передаваться другим органам.
131. Генеральная ассамблея и Комитет выдают разрешения на использование эмблемы Конвенции посредством резолюций и решений, в частности, когда речь идет о мероприятиях, проводимых официальными партнерами, присуждении глобальных или региональных премий и особых событиях в государствах-участниках. Генеральная ассамблея и Комитет могут по просьбе соответствующего государства-участника разрешать национальным комиссиям по делам ЮНЕСКО или другому надлежащим образом назначенному органу использовать эмблему и заниматься вопросами, связанными с использованием эмблемы на национальном уровне.

1. Последний вариант Директив, касающихся использования наименования, сокращенного наименования, эмблемы и доменных имен ЮНЕСКО в Интернете, приведен в приложении к резолюции 86, принятой 34-й сессией Генеральной конференции (резолюция 34 C/86), а также размещен в Интернете по адресу <http://unesdoc.unesco.org/images/0015/001560/156046e.pdf>.

132. Руководящие органы Конвенции должны следить за тем, чтобы в их резолюциях и решениях были четко оговорены условия выданного разрешения, которые должны соответствовать настоящему Оперативному руководству.
133. Генеральный директор уполномочивается выдавать разрешение на использование эмблемы Конвенции в связи с патронажем и установлением контрактных и партнерских отношений, а также проведением конкретных популяризаторских мероприятий.
134. Любое решение, касающееся разрешения на использование эмблемы Конвенции, основывается на следующих критериях: (i) соответствие предлагаемых ассоциативных связей с целями и задачами Конвенции и (ii) соответствие принципам Конвенции.
135. Руководящие органы могут обращаться к Генеральному директору с просьбой передавать отдельные случаи, связанные с выдачей разрешений, на их рассмотрение и/или представлять им отдельные или периодические доклады, касающиеся отдельных случаев использования и/или выдачи разрешений, в том числе, когда речь идет о патронаже, партнерских отношениях и коммерческом использовании.
136. В отдельных случаях по вопросу выдачи разрешения Генеральный директор может принять решение обратиться к руководящим органам Конвенции.

IV.2.5 Критерии и условия для использования эмблемы в целях патронажа

137. Использование эмблемы в целях патронажа может разрешаться в отношении различных видов деятельности, таких, как исполнительские жанры, кинематографические произведения и другая аудиовизуальная продукция, публикации, проведение конгрессов, совещаний и конференций, присуждение премий, другие национальные и международные мероприятия, а также произведения, воплощающие нематериальное культурное наследие.
138. Процедуры для запроса разрешения на использование эмблемы Конвенции в целях патронажа разрабатываются Секретариатом в соответствии со следующими критериями и условиями:
 - (a) Критерии:
 - (i) Воздействие. Разрешение на использование эмблемы Конвенции может предоставляться для особых мероприятий, которые призваны оказать реальное воздействие на сохранение нематериального культурного наследия, а также существенным образом усилить наглядность Конвенции.
 - (ii) Надежность. Должны быть получены адекватные гарантии, касающиеся ответственных лиц (их профессиональный опыт и репутация, отзывы о них и рекомендации, а также гарантии юридического и финансового характера) и проводимых мероприятий (возможность осуществления с политической, юридической, финансовой и технической точек зрения).
 - (b) Условия:
 - (i) Просьба о разрешении использования эмблемы Конвенции в целях патронажа должна направляться Секретариату не позднее чем за три месяца



до наступления первого дня запланированного периода; разрешение на использование эмблемы Конвенции в целях патронажа дается в письменном виде и только Генеральным директором.

- (ii) В случае проведения мероприятий на национальном уровне, решение о выдаче разрешения на использования эмблемы Конвенции в целях патронажа принимается на основе обязательных консультаций с государством-участником, на территории которого проводится данное мероприятие.
- (iii) В надлежащей степени должна быть обеспечена наглядность Конвенции, в частности посредством использования ее эмблемы.
- (iv) Разрешение на использование эмблемы Конвенции в целях патронажа может предоставляться для мероприятий, проводимых одновременно или на регулярной основе. В последнем случае необходимо определить, на какой срок должно быть выдано разрешение, и периодически его возобновлять.

139. К заинтересованным сообществам, группам и, в соответствующих случаях, отдельным лицам обращен призыв использовать эмблему Конвенции для их мероприятий и особых событий по сохранению и поощрению их культурного наследия, включенного в Список нематериального культурного наследия, нуждающегося в срочной охране, или в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества, в соответствии с условиями, указанными в настоящем Оперативном руководстве.

IV.2.6 Использование в коммерческих целях и контрактные отношения

140. Любые контрактные отношения между Секретариатом и внешними организациями, которые подразумевают коммерческое использование эмблемы Конвенции такими организациями (например, в рамках партнерских отношений с частным сектором или гражданским обществом, договоров о совместных публикациях или совместном выпуске продукции или контрактов со специалистами и деятелями, оказывающими поддержку Конвенции), должны включать в себя стандартное положение, устанавливающее, что разрешение на использование эмблемы должно предварительно запрашиваться и выдаваться в письменном виде.
141. Разрешение выдается в рамках установленных контрактных отношений и должно ограничиваться указанными в нем мероприятиями.
142. Для целей настоящего Оперативного руководства продажа товаров и услуг с эмблемой Конвенции главным образом для получения дохода рассматривается как «использование в коммерческих целях». Любое использование эмблемы Конвенции в коммерческих целях должно осуществляться в соответствии с эксплицитным разрешением Генерального директора и в рамках четко сформулированных контрактных отношений. Если коммерческое использование эмблемы непосредственно связано с конкретным элементом, включенным в Список, Генеральный директор может дать разрешение на него после проведения консультации с соответствующим (соответствующими) государством-участником (государствами-участниками).

143. Когда ожидается поступление дохода, как это указано в предыдущем пункте, Генеральному директору надлежит обеспечить получение справедливой доли поступлений Фондом нематериального культурного наследия и заключить договор о проекте, включающий положения о перечислении средств Фонду. Такие взносы в Фонд регламентируются в соответствии с Положением о финансах Фонда нематериального культурного наследия.

IV.2.7 Графические нормы

144. Эмблема Конвенции должна воспроизводиться в соответствии с точными графическими нормами, разработанными Секретариатом и опубликованными на веб-сайте Конвенции; в нее запрещается вносить какие-либо изменения.

IV.2.8 Охрана

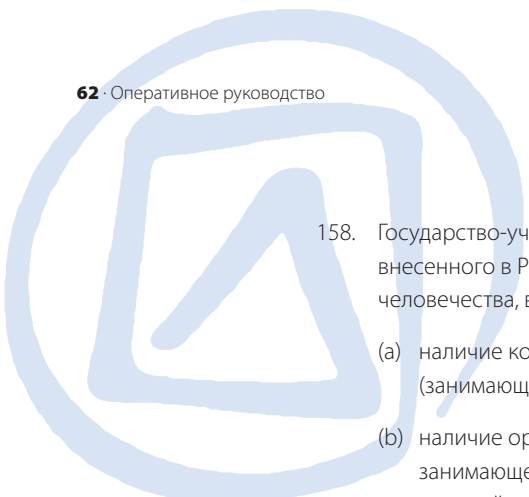
145. Постольку, поскольку эмблема Конвенции была доведена до сведения и принята государствами – членами Парижского союза в соответствии со статьей 6-ter Парижской конвенции об охране промышленной собственности, принятой в 1883 г. и пересмотренной в 1967 г. в Стокгольме, ЮНЕСКО прибегает к использованию внутренних систем государств – членов Парижской конвенции с целью предотвращения использования эмблемы Конвенции, когда такое использование дает основание ошибочно предполагать наличие связи с Организацией, Конвенцией, или любого другого злоупотребления.
146. Государствам-участникам предлагается сообщить Секретариату названия и адреса органов власти, ответственных за вопросы использования эмблемы.
147. Тем, кто запрашивает разрешение на использование эмблемы, предлагается консультироваться с назначенными национальными органами власти. Секретариат информирует назначенные национальные органы власти о случаях выдачи разрешений.
148. В отдельных случаях руководящие органы Конвенции могут обращаться к Генеральному директору с просьбой проконтролировать правильность использования эмблемы Конвенции и возбудить, когда это необходимо, судебное преследование в случае установления факта злоупотребления.
149. Генеральный директор отвечает за возбуждение судебного преследования в случаях неразрешенного использования эмблемы Конвенции на международном уровне. На национальном уровне за это отвечают соответствующие национальные органы власти.
150. Секретариат и государства-участники должны тесно сотрудничать в целях предотвращения любого несанкционированного использования эмблемы Конвенции на национальном уровне, взаимодействуя с компетентными национальными органами и согласуясь с настоящим Оперативным руководством.

ГЛАВА V ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ДОКЛАДОВ КОМИТЕТУ

V.1 Доклады государств-участников о выполнении Конвенции

151. Каждое государство-участник Конвенции периодически представляет Комитету доклады о законодательных, регламентирующих и других мерах, принятых для выполнения Конвенции.
152. Государство-участник представляет Комитету свой периодический доклад, составленный на основе общих руководящих принципов и в упрощенной форме, разработанной Секретариатом и принятой Комитетом, к 15 декабря шестого года после года, в котором оно сдало на хранение свою ратификационную грамоту, документ о принятии или утверждении, и каждый шестой год в дальнейшем.
153. Государство-участник сообщает о мерах, принятых на национальном уровне для выполнения Конвенции, включая:
 - (a) составление перечней нематериального культурного наследия, имеющегося на его территории, как это предусматривается в статьях 11 и 12 Конвенции;
 - (b) другие меры по охране, указанные в статьях 11 и 13 Конвенции, включая следующие:
 - (i) повышение роли нематериального культурного наследия в обществе и включение охраны этого наследия в программы планирования;
 - (ii) содействие научным, техническим и искусствоведческим исследованиям с целью обеспечения эффективной охраны;
 - (iii) максимальное, по возможности, облегчение доступа к информации, касающейся нематериального культурного наследия, при соблюдении общепринятой практики, определяющей порядок доступа к его конкретным аспектам.
154. Государство-участник сообщает о мерах, принятых на национальном уровне с целью укрепления институционального потенциала в области охраны нематериального культурного наследия, как это предусматривается в статье 13 Конвенции, включая следующее:
 - (a) определение или создание одного или нескольких компетентных органов по охране его нематериального культурного наследия;
 - (b) укрепление учреждений по подготовке кадров в области управления нематериальным культурным наследием и его передачи;
 - (c) создание учреждений, занимающихся документацией по нематериальному культурному наследию, и максимальное, по возможности, облегчение доступа к ним.

155. Государство-участник сообщает о мерах, принятых на национальном уровне с целью обеспечения более широкого признания, уважения и повышения роли нематериального культурного наследия, в частности о мерах, предусматриваемых в статье 14 Конвенции:
- (a) программы в области образования, повышения осведомленности и информирования общественности;
 - (b) программы в области образования и подготовки кадров, предназначенные для соответствующих сообществ и групп;
 - (c) мероприятия по созданию потенциала в области охраны нематериального культурного наследия;
 - (d) неформальные средства передачи знаний;
 - (e) образование по вопросам охраны природных объектов и памятных мест.
156. Государство-участник сообщает о мерах, принятых им на двустороннем, субрегиональном, региональном и международном уровнях с целью выполнения Конвенции, включая такие меры по международному сотрудничеству, как обмен информацией и опытом, а также другие совместные инициативы, предусматриваемые в статье 19 Конвенции.
157. Государство-участник сообщает о нынешнем состоянии всех элементов нематериального культурного наследия, имеющих на его территории, которые были включены в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества. Государство-участник стремится обеспечить максимальное, по возможности, участие заинтересованных сообществ, групп и, в соответствующих случаях, отдельных лиц в подготовке таких докладов, в которых рассматриваются следующие вопросы применительно к каждому соответствующему элементу:
- (a) социальные и культурные функции данного элемента;
 - (b) оценка его жизнеспособности и грозящих ему опасностей, если таковые имеются;
 - (c) его вклад в достижение целей Списка;
 - (d) усилия, направленные на повышение или укрепление роли данного элемента, в частности осуществление каких-либо мер, необходимость которых могла бы быть продиктована его включением в Список;
 - (e) участие сообществ, групп и отдельных лиц в охране данного элемента и их приверженность делу его дальнейшей охраны.

- 
158. Государство-участник сообщает об институциональном контексте элемента, внесенного в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества, включая:
- (a) наличие компетентного органа (компетентных органов), занимающегося (занимающихся) его управлением и/или охраной;
 - (b) наличие организации (организаций) соответствующего сообщества или группы, занимающейся (занимающихся) вопросами, связанными с этим элементом и его охраной.
159. Государства-участники своевременно отвечают на направленные им Комитетом конкретные запросы о представлении дополнительной информации, если таковая потребуется в период между сроками, установленными в пункте 152 выше.

V.2 Доклады государств-участников об элементах, включенных в Список нематериального культурного наследия, нуждающегося в срочной охране

160. Каждое государство-участник представляет Комитету доклады о состоянии имеющихся на его территории элементов нематериального культурного наследия, которые включены в Список нематериального культурного наследия, нуждающегося в срочной охране, по его просьбе или, в случаях чрезвычайной срочности, после консультаций с ним. Государство-участник стремится привлекать на как можно более широкой основе заинтересованные сообщества, группы и, в соответствующих случаях, отдельных лиц к процессу подготовки таких докладов.
161. Такие доклады, составленные на основе общих руководящих принципов и в упрощенной форме, подготовленной Секретариатом и принятой Комитетом, обычно представляются Комитету к 15 декабря четвертого года после года включения элемента в Список и каждый четвертый год в дальнейшем. При включении элемента в Список Комитет может в каждом конкретном случае устанавливать особый график представления докладов, который заменит обычный четырехлетний цикл.
162. Государство-участник сообщает о нынешнем состоянии элемента, включая:
- (a) его социальные и культурные функции;
 - (b) оценку его жизнеспособности и опасностей, грозящих ему в настоящее время;
 - (c) результаты усилий по охране элемента, в частности осуществления плана по охране, который был представлен во время подачи заявки;
 - (d) участие сообществ, групп и отдельных лиц в охране элемента и их постоянную приверженность делу его дальнейшей охраны.

163. Государство-участник сообщает об институциональном контексте охраны внесенного в Список элемента, включая:
- (a) наличие компетентного органа (компетентных органов), занимающегося (занимающихся) его охраной;
 - (b) наличие организации (организаций) заинтересованного сообщества или группы, занимающейся (занимающихся) вопросами, связанными с этим элементом и его охраной.
164. Государства-участники своевременно отвечают на направленные им Комитетом конкретные запросы о предоставлении дополнительной информации, если таковая потребуется в период между сроками, установленными в пункте 161 выше.

V.3 Получение и обработка докладов

165. По получению докладов от государств-участников Секретариат регистрирует их и подтверждает их получение. В случае, если какой-то доклад поступит в неполном виде, государству-участнику будет рекомендовано, каким образом доработать его.
166. Перед каждой очередной сессией Комитета Секретариат направляет ему обзор всех полученных докладов. Этот обзор и сами доклады также предоставляются государствам-участникам для информации.
167. После сессии, на которой доклады рассматриваются Комитетом, они предоставляются общественности для информации, если Комитет не примет иного решения в исключительных случаях.

V.4 Доклады государств, не являющихся участниками Конвенции, об элементах, включенных в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества

168. Положения пунктов 157-159 и 165-167 настоящего Оперативного руководства в полном объеме распространяются на государства, не являющиеся участниками Конвенции, которые имеют на своей территории провозглашенные Шедевры, включенные в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества, и которые согласились осуществлять соответствующие права и соблюдать соответствующие обязательства.
169. Такие доклады представляются Комитету в конкретном формате государствами, не являющимися участниками Конвенции, к 15 декабря 2014 г., и каждые шесть лет в дальнейшем.

3

Правила процедуры Генеральной ассамблеи государств – участников Конвенции об охране нематериального культурного наследия

3

Правила процедуры Генеральной ассамблеи государств – участников Конвенции об охране нематериального культурного наследия

Приняты Генеральной ассамблеей государств – участников Конвенции на ее первой очередной сессии (Париж, Франция, 27-29 июня 2006 г.), с поправками, внесенными на ее второй сессии (Париж, Франция, 16-19 июня 2008 г.)

I УЧАСТИЕ

Статья 1 Участие

В работе Генеральной ассамблеи государств-участников (именуемой далее «Ассамблея») могут принимать участие с правом голоса представители всех государств – участников Конвенции об охране нематериального культурного наследия (именуемой далее «Конвенция»), принятой Генеральной конференцией 17 октября 2003 г.

Статья 2 Представители и наблюдатели

- 2.1 Представители государств – членов ЮНЕСКО, не являющихся участниками Конвенции, и постоянных миссий наблюдателей при ЮНЕСКО могут принимать участие в работе Ассамблеи в качестве наблюдателей без права голоса и при условии соблюдения статьи 7.3.
- 2.2 Представители Организации Объединенных Наций, организаций системы Организации Объединенных Наций и других межправительственных организаций, заключивших с ЮНЕСКО соглашения о взаимном представительстве, а также наблюдатели межправительственных и международных неправительственных организаций, приглашенные Генеральным директором, могут принимать участие в работе Ассамблеи без права голоса и при условии соблюдения статьи 7.3.

II ОРГАНИЗАЦИЯ АССАМБЛЕИ

Статья 3 Выборы Президиума

Ассамблея избирает Председателя, одного или несколько заместителей Председателя и докладчика.

Статья 4 Обязанности Председателя

- 4.1 Помимо осуществления полномочий, предоставляемых ему в соответствии с другими положениями настоящих Правил, Председатель открывает и закрывает каждое пленарное заседание Ассамблеи. Он руководит прениями, следит за соблюдением настоящих Правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и оглашает решения. Он решает вопросы по порядку ведения заседаний и в соответствии с настоящими Правилами руководит ходом заседаний и поддерживает на них порядок. Он не участвует в голосовании, но может поручить другому члену своей делегации голосовать от его имени.
- 4.2 Если Председатель не может присутствовать на заседании или на части заседания, его замещает заместитель Председателя. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, обладает теми же полномочиями и обязанностями, что и Председатель.

III ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

Статья 5 Открытые заседания

Заседания Ассамблеи являются открытыми, если она не принимает иного решения.

Статья 6 Кворум

- 6.1 Большинство государств, указанных в статье 1 и представленных на Ассамблее, составляет кворум.
- 6.2 Ассамблея не принимает решений ни по одному вопросу в отсутствие кворума.

Статья 7 Порядок и регламент выступлений

- 7.1 Председатель предоставляет слово выступающим в том порядке, в котором они заявили о своем желании выступить.

- 7.2 Для удобства ведения обсуждения Председатель может ограничить время, предоставляемое каждому выступающему.
- 7.3 Наблюдатель может выступить на заседании Ассамблеи только с разрешения Председателя.

Статья 8 Выступления по порядку ведения заседания

- 8.1 В ходе обсуждения любая делегация может внести предложение по порядку ведения заседания, причем Председатель немедленно выносит решение по этому предложению.
- 8.2 Решение Председателя может быть опротестовано. Протест ставится немедленно на голосование, и решение Председателя остается в силе, если оно не будет отменено большинством присутствующих и участвующих в голосовании делегаций.

Статья 9 Предложения процедурного характера

- 9.1 В ходе обсуждения любая делегация может внести предложение о перерыве или отсрочке заседания, а также об отсрочке или прекращении прений.
- 9.2 Такое предложение ставится немедленно на голосование. При условии соблюдения статьи 8.1 такие предложения имеют приоритет в следующем порядке их перечисления перед всеми остальными предложениями, вносимыми на рассмотрение:
 - (a) о перерыве заседания;
 - (b) об отсрочке заседания;
 - (c) об отсрочке прений по обсуждаемому вопросу;
 - (d) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

Статья 10 Рабочие языки

- 10.1 Английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки являются рабочими языками Ассамблеи.
- 10.2 Выступления на Ассамблее на одном из рабочих языков переводятся на другие языки.
- 10.3 Ораторы могут, однако, выступать на любом другом языке при условии принятия ими соответствующих мер по обеспечению перевода своих выступлений на один из рабочих языков.

Статья 11 Резолюции и поправки

- 11.1 Проекты резолюций и поправки могут предлагаться участниками, указанными в статье 1. Они представляются в письменном виде в Секретариат Ассамблеи, который распространяет их среди всех участников.
- 11.2 Как правило, никакие проекты резолюций или поправки не должны обсуждаться или ставиться на голосование, если их текст на рабочих языках Ассамблеи не был достаточно заблаговременно распространен среди всех ее участников.

Статья 12 Голосование

- 12.1 Представитель каждого государства, указанного в статье 1, имеет на Ассамблее один голос.
- 12.2 При условии соблюдения статей 6.2 и 17, решения, за исключением тех, которые касаются положений статьи 12.3, принимаются большинством присутствующих и участвующих в голосовании государств.
- 12.3 Решение относительно размера взносов по единой процентной ставке для всех государств, которые не сделали заявления, указанного в пункте 2 статьи 26 Конвенции, принимается большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании государств-участников, которые не сделали вышеупомянутого заявления.
- 12.4 Для целей настоящих Правил выражение «присутствующие и участвующие в голосовании государства» относится к государствам, голосующим «за» или «против». Государства, которые воздержались от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.
- 12.5 Голосование проводится обычно поднятием руки, за исключением выборов членов Межправительственного комитета по охране нематериального культурного наследия (именуемого далее «Комитет»).
- 12.6 В случае возникновения сомнения в результате голосования поднятием руки Председатель может назначить повторное голосование – поименное. Поименное голосование проводится также по требованию не менее двух делегаций, представленному до начала голосования, а также в отношении решения, указанного в статье 12.3.
- 12.7 Если к предложению вносится поправка, то сначала ставится на голосование эта поправка. Если к предложению вносятся две или более поправок, то на голосование Ассамблеи ставится в первую очередь та поправка, которая, по мнению Председателя, наиболее отличается по существу от первоначального предложения, затем поправка, следующая по степени отличия от него, и т.д., пока все поправки не будут поставлены на голосование.

- 12.8 Если одна или несколько поправок приняты, на голосование ставится затем измененное предложение в целом.
- 12.9 Предложение считается поправкой к другому предложению, если оно добавляет что-либо к нему, исключает что-либо из него или изменяет часть его.

IV ВЫБОРЫ ЧЛЕНОВ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА ПО ОХРАНЕ НЕМАТЕРИАЛЬНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ

Статья 13 Географическое распределение

- 13.1 Выборы членов Комитета проводятся на основе избирательных групп ЮНЕСКО, состав которых устанавливается последней сессией Генеральной конференции ЮНЕСКО, при том понимании, что «группа V» состоит из двух отдельных групп – для африканских и арабских государств.
- 13.2 (i) Места в Комитете, состоящем из 18 членов, распределяются между избирательными группами пропорционально числу государств-участников в каждой группе, при том понимании, что в результате такого распределения каждой группе предоставляется не менее двух мест.
- (ii) После того, как число государств - членов Комитета достигнет 24, при каждом проведении выборов места будут распределяться между избирательными группами пропорционально числу государств-участников в каждой группе, при том понимании, что в результате такого распределения каждой группе предоставляется не менее трех мест.

Статья 14 Процедуры представления кандидатур в Комитет

- 14.1 Не менее чем за три месяца до открытия Ассамблеи Секретариат обращается ко всем государствам – участникам Конвенции с просьбой сообщить, намереваются ли они выдвинуть свою кандидатуру на выборах в Комитет. Если такое намерение имеется, то соответствующая кандидатура должна быть представлена в Секретариат не менее чем за шесть недель до открытия Ассамблеи.
- 14.2 Не менее чем за четыре недели до открытия Ассамблеи Секретариат рассылает всем государствам-участникам предварительный список государств-участников, являющихся кандидатами, с указанием избирательной группы, к которой они принадлежат, и числа мест, подлежащих заполнению в каждой избирательной группе. Кроме того, Секретариат предоставляет информацию о положении дел с выплатой каждым из кандидатов всех обязательных и добровольных взносов в Фонд нематериального культурного наследия. Список кандидатов пересматривается по мере необходимости.

- 14.3 Никакие выплаты обязательных и добровольных взносов в Фонд (с целью представления кандидатуры в Комитет) не принимаются в период, менее чем за неделю до открытия Ассамблеи.

Статья 15 **Выборы членов Комитета**

- 15.1 Выборы членов Комитета проводятся путем тайного голосования за исключением тех случаев, когда число кандидатов в соответствии с географическим распределением равно числу мест, подлежащих заполнению, или меньше этого числа; в этих случаях кандидаты объявляются избранными без проведения голосования.
- 15.2 До проведения выборов Председатель назначает двух счетчиков голосов из числа присутствующих делегатов. Он передает им список государств-участников, имеющих право голоса, и список государств-участников, являющихся кандидатами. Он объявляет о числе мест, подлежащих заполнению.
- 15.3 Секретариат подготавливает для каждой делегации, имеющей право голоса, конверт без каких-либо отличительных знаков и бюллетени для голосования (по одному бюллетеню для каждой избирательной группы). В бюллетень для каждой избирательной группы вносятся названия всех государств-участников, являющихся кандидатами по данной избирательной группе.
- 15.4 Каждая делегация голосует, обводя кружком названия тех государств, за которые она намерена голосовать.
- 15.5 Счетчики голосов собирают у всех делегаций конверты, содержащие избирательные бюллетени, и под наблюдением Председателя проводят подсчет голосов.
- 15.6 Если в конверте отсутствует избирательный бюллетень, то такой случай считается воздерживанием от голосования.
- 15.7 Избирательные бюллетени считаются недействительными, если они содержат больше названий государств, обведенных кружком, чем имеется мест, подлежащих заполнению, а также, если в них нет никаких указаний относительно намерений голосовавшего.
- 15.8 Подсчет голосов по каждой избирательной группе производится отдельно. Счетчики голосов вскрывают один за другим каждый конверт и рассортировывают бюллетени по избирательным группам. Голоса, поданные за государства-участников, являющиеся кандидатами, указываются в составляемых для этой цели списках.

- 15.9 Председатель объявляет избранными тех кандидатов, которые получили наибольшее число голосов в пределах числа подлежащих заполнению мест. Если два или более кандидатов получают одинаковое число голосов и в результате этого число кандидатов превышает число подлежащих заполнению мест, проводится второй тур тайного голосования, ограниченный теми кандидатами, которые получили одинаковое число голосов. Если после второго тура голосования два или более кандидатов получают одинаковое число голосов, Председатель определяет путем жеребьевки, кто из них считается избранным.
- 15.10 По окончании подсчета голосов Председатель объявляет результаты выборов отдельно по каждой избирательной группе.

V СЕКРЕТАРИАТ АССАМБЛЕИ

Статья 16 Секретариат

- 16.1 Генеральный директор ЮНЕСКО или его представитель участвуют в работе Ассамблеи без права голоса. Они могут в любое время обратиться к Ассамблее с устным или письменным заявлением по любому обсуждаемому вопросу.
- 16.2 Генеральный директор ЮНЕСКО назначает сотрудника Секретариата ЮНЕСКО секретарем Ассамблеи, а также других официальных лиц, которые составляют Секретариат Ассамблеи.
- 16.3 (i) Секретариат получает, переводит и распространяет на шести рабочих языках все официальные документы Ассамблеи не менее чем за тридцать дней до открытия сессии Ассамблеи.
- (ii) Он обеспечивает синхронный перевод обсуждений и выполняет также все другие обязанности, необходимые для нормальной работы Ассамблеи.

VI ПРИНЯТИЕ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ, ВНЕСЕНИЕ В НИХ ПОПРАВКИ И ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ИХ ДЕЙСТВИЯ

Статья 17 Принятие Правил процедуры

Ассамблея принимает свои Правила процедуры на пленарном заседании большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании представителей государств.

Статья 18 Поправки

Ассамблея может внести поправки в настоящие Правила процедуры решением, принимаемым на пленарном заседании большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании представителей государств.

Статья 19 Приостановление действия

Генеральная ассамблея может приостановить применение какой-либо статьи настоящих Правил процедуры, за исключением статей, воспроизводящих положения Конвенции, по решению, принятому на пленарном заседании большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании государств-участников.

4

Правила процедуры Межправительственного комитета по охране нематериального культурного наследия



4

Правила процедуры Межправительственного комитета по охране нематериального культурного наследия

Приняты Комитетом на его первой сессии (Алжир, 18 и 19 ноября 2006 г.), изменены на его второй внеочередной сессии (София, Болгария, 18-22 февраля 2008 г.), а также на его третьей (Стамбул, Турция, 4-8 ноября 2008 г.) и пятой (Найроби, Кения, 15-19 ноября 2010 г.) сессиях.

I ЧЛЕНСКИЙ СОСТАВ

Статья 1 Межправительственный комитет по охране нематериального культурного наследия (статья 5 Конвенции)

Межправительственный комитет по охране нематериального культурного наследия, известный как «Комитет по нематериальному наследию» и далее именуемый «Комитет», состоит из государств – членов Конвенции, избираемых в соответствии со статьей 5 Конвенции об охране нематериального культурного наследия, далее именуемой «Конвенция».

II СЕССИИ

Статья 2 Очередные и внеочередные сессии

- 2.1 Комитет собирается по меньшей мере один раз в год на очередную сессию.
- 2.2 Комитет собирается на внеочередную сессию по просьбе не менее двух третей государств-членов.

Статья 3 Созыв сессий

- 3.1 Сессии Комитета созываются Председателем Комитета, далее именуемым «Председатель», в консультации с Генеральным директором ЮНЕСКО, далее именуемым «Генеральный директор».

3.2 Генеральный директор одновременно уведомляет государства, организации и отдельных лиц, упомянутых в статьях 6, 7 и 8, о дате, месте и предварительной повестке дня каждой сессии.

3.3 Генеральный директор одновременно уведомляет государства, организации и отдельных лиц, упомянутых в статьях 6, 7 и 8, о дате, месте и предварительной повестке дня каждой сессии.

Статья 4 Дата и место проведения сессии

- 4.1 На каждой сессии в консультации с Генеральным директором Комитет определяет дату и место проведения следующей сессии. Президиум в случае необходимости может в консультации с Генеральным директором изменить дату и/или место проведения сессии.
- 4.2 Любое государство – член Комитета может предложить Комитету провести очередную сессию на его территории.
- 4.3 При определении места проведения следующей очередной сессии Комитет должным образом учитывает необходимость обеспечения справедливой ротации между различными регионами мира.

III УЧАСТНИКИ

Статья 5 Делегации

- 5.1 Каждое государство – член Комитета представляет один делегат, которому могут оказывать помощь заместители, советники и эксперты.
- 5.2 Государства – члены Комитета подбирают в качестве своих представителей лиц, обладающих компетенцией в различных областях нематериального культурного наследия (статья 6.7 Конвенции).
- 5.3 Государства – члены Комитета препровождают Секретариату в письменном виде сведения в отношении фамилии, рода занятий и квалификации своих представителей.

- 5.4 В целях обеспечения справедливой представленности в рамках Комитета различных географических регионов Комитет выделяет из своего бюджета сумму, предназначенную для покрытия расходов на участие в его сессиях и заседаниях его Президиума представителей развивающихся государств-членов, но лишь для тех лиц, которые являются экспертами в области нематериального культурного наследия. Если это позволяют возможности бюджета, то развивающиеся страны, которые являются членами Конвенции, но не входят в состав Комитета, также могут получать помощь; такая помощь предоставляется только экспертам в области нематериального культурного наследия.
- 5.5 Просьбы об оказании помощи для участия в заседаниях Президиума и Комитета должны поступать в Секретариат не менее чем за четыре недели до начала соответствующей сессии. Такие просьбы рассматриваются в пределах имеющихся средств, как это определяется Комитетом, в порядке возрастания ВВП на душу населения каждого государства – члена Комитета. Как правило, Фонд нематериального культурного наследия не финансирует более чем одного представителя от каждого государства.

Статья 6 Организации, выполняющие консультативные функции по отношению к Комитету

Неправительственные организации, обладающие признанной компетенцией, аккредитованные с этой целью Генеральной конференцией в соответствии с установленными критериями (статья 9.1 Конвенции), могут присутствовать на заседаниях Комитета для выполнения консультативных функций.

Статья 7 Приглашения для консультаций

Комитет может в любое время приглашать на свои сессии любые государственные или частные органы, а также любых частных лиц, обладающих признанной компетенцией в различных областях нематериального культурного наследия, с целью проведения с ними консультаций по конкретным вопросам (статья 8.4 Конвенции).

Статья 8 Наблюдатели

- 8.1 Государства – участники Конвенции, которые не являются членами Комитета, могут участвовать в его сессиях в качестве наблюдателей.
- 8.2 Государства, которые не являются участниками Конвенции, но которые являются членами ЮНЕСКО или Организации Объединенных Наций, члены – сотрудники ЮНЕСКО, миссии постоянных наблюдателей при ЮНЕСКО, а также представители Организации Объединенных Наций и учреждений системы Организации Объединенных Наций могут участвовать в работе сессий Комитета в качестве наблюдателей.

- 
- 8.3 Комитет может разрешить межправительственным организациям, помимо тех, о которых говорится в статье 8.2, а также государственным или частным организациям и частным лицам, обладающим признанной компетенцией в различных областях нематериального культурного наследия, принимать участие в работе своих будущих сессий в качестве наблюдателей в случае подачи заявки в письменном виде. Комитет может разрешить таким учреждениям, организациям или частным лицам участвовать в работе одной или нескольких своих сессий без ущемления своего права ограничивать число представителей от организации или учреждения.
- 8.4 Генеральный директор направляет приглашение всем учреждениям, участие которых было разрешено Комитетом в соответствии со статьями 8.2 и 8.3.
- 8.5 На открытых заседаниях Комитета может присутствовать широкая публика в качестве зрителей при условии наличия свободных мест.

IV ПОВЕСТКА ДНЯ

Статья 9 Предварительная повестка дня

- 9.1 Генеральный директор подготавливает предварительную повестку дня сессий Комитета (статья 10.2 Конвенции).
- 9.2 Предварительная повестка дня очередной сессии Комитета включает:
- (a) все вопросы, которые Комитет постановил включить в нее на предыдущих сессиях;
 - (b) все вопросы, предложенные государствами – членами Комитета;
 - (c) все вопросы, предложенные государствами – участниками Конвенции, которые не являются членами Комитета;
 - (d) все вопросы, предложенные Генеральным директором.
- 9.3 Предварительная повестка дня внеочередной сессии включает только те вопросы, для рассмотрения которых созывается сессия.

Статья 10 Утверждение повестки дня

В начале каждой сессии Комитет утверждает свою повестку дня для этой сессии.

Статья 11 Поправки, исключение вопросов и включение новых вопросов

Комитет может вносить поправки, исключать или добавлять пункты в утвержденную повестку дня, если такое решение принимается большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов.

V ПРЕЗИДИУМ

Статья 12 Президиум

- 12.1 В состав Президиума Комитета входят Председатель, один или несколько заместителей Председателя и докладчик в соответствии с принципом справедливой географической представленности.
- 12.2 Президиум координирует работу Комитета и устанавливает даты, сроки и порядок проведения заседаний. Он выполняет также задачи, предусмотренные в Оперативном руководстве, и любые другие задачи, возложенные на него Комитетом в соответствии с его решениями. Другие члены Президиума помогают Председателю в выполнении его обязанностей.
- 12.3 Заседания Президиума, созываемые его Председателем, проводятся так часто, как это считается необходимым. В период между сессиями Комитета заседания Президиума проводятся в Штаб-квартире. Президиум может, если Председатель сочтет это целесообразным, проводить консультации по переписке, в том числе с использованием электронных средств.
- 12.4 Члены Комитета и государства-участники могут принимать участие в заседаниях Президиума в качестве наблюдателей, если Президиум не принимает иного решения. Наблюдатели могут выступать на заседаниях Президиума только с предварительного согласия Председателя.

Статья 13 Выборы

- 13.1 В конце каждой очередной сессии Комитет избирает из числа тех членов Комитета, срок полномочий которых распространяется на следующую очередную сессию, Председателя, одного или несколько заместителей Председателя и докладчика, которые выполняют свои функции до конца этой сессии.
- 13.2 В случае внеочередной сессии Комитет избирает Председателя, одного или несколько заместителей Председателя и докладчика, которые выполняют свои функции до конца этой сессии.
- 13.3 Председатель, заместитель/заместители Председателя и докладчик могут быть сразу вновь избраны на второй срок полномочий, при условии, что страна, которую каждый из них представляет, остается государством – членом Комитета по крайней мере до конца нового срока полномочий.
- 13.4 При избрании Президиума Комитет должным образом учитывает необходимость обеспечения справедливой географической представленности и, по возможности, сбалансированности между различными областями нематериального культурного наследия.

Статья 14 Обязанности Председателя

- 14.1 Помимо осуществления полномочий, которые ему предоставляются другими положениями настоящих Правил, Председатель открывает и закрывает каждое пленарное заседание Комитета. Он руководит прениями, следит за соблюдением настоящих Правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и оглашает решения. Он выносит постановления по порядку ведения заседания и в соответствии с настоящими Правилами следит за нормальным проведением заседаний и поддержанием порядка. Он не участвует в голосовании, но может поручить другому члену своей делегации голосовать от его имени. Он выполняет все другие обязанности, возлагаемые на него Комитетом.
- 14.2 Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, обладает теми же правами и обязанностями, что и Председатель.
- 14.3 На председателя или заместителя/заместителей председателя вспомогательного органа Комитета возлагаются те же обязанности в отношении тех органов, где им предлагается выполнять председательские функции, что и на Председателя или заместителя/заместителей Председателя Комитета.

Статья 15 Замещение Председателя

- 15.1 Если Председатель не может исполнять свои обязанности на какой-либо сессии Комитета или Президиума, или части ее, его функции выполняет один из заместителей Председателя.
- 15.2 Если Председатель прекращает представлять государство – член Комитета или по какой-либо причине не может выполнять свои функции до завершения срока своих полномочий, его после консультации с Комитетом замещает один из заместителей Председателя на оставшуюся часть срока полномочий.
- 15.3 Председатель воздерживается от выполнения своих функций в отношении всех вопросов, касающихся какого-либо элемента нематериального культурного наследия, присутствующего на территории того государства-участника, гражданином которого он является.

Статья 16 Замещение докладчика

- 16.1 Если докладчик не может исполнять свои обязанности на какой-либо сессии Комитета или Президиума, или части ее, его функции выполняет один из заместителей Председателя.
- 16.2 Если докладчик прекращает представлять государство – член Комитета или по какой-либо причине не может выполнять свои функции до завершения срока своих полномочий, его после консультации с Комитетом замещает один из заместителей Председателя на оставшуюся часть срока полномочий.

VI ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

Статья 17 Кворум

- 17.1 На пленарных заседаниях кворум составляет большинство государств – членов Комитета.
- 17.2 На заседаниях вспомогательных органов кворум составляет большинство государств, которые являются членами соответствующих органов.
- 17.3 Ни Комитет, ни его вспомогательные органы не принимают решений, если кворум отсутствует.

Статья 18 Открытые заседания

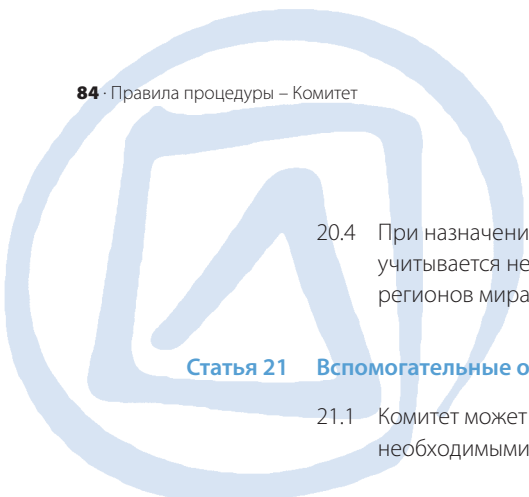
Заседания Комитета являются открытыми, если он не примет иного решения. Действие этого правила не может быть приостановлено Президиумом.

Статья 19 Закрытые заседания

- 19.1 Когда в исключительных обстоятельствах Комитет принимает решение о проведении закрытого заседания, он определяет лиц, которые помимо представителей государств-членов присутствуют на нем.
- 19.2 Любое решение, принимаемое Комитетом на закрытом заседании, представляется в письменном виде на последующем открытом заседании.
- 19.3 На каждом закрытом заседании Комитет принимает решение о том, будут ли опубликованы краткий отчет и рабочие документы этого заседания. Документы закрытых заседаний предаются гласности по прошествии двадцати лет.

Статья 20 Специальные консультативные органы

- 20.1 Комитет может учреждать на временной основе специальные консультативные органы, которые он сочтет необходимыми для выполнения стоящей перед ним задачи (статья 8.3 Конвенции).
- 20.2 Он определяет состав и круг ведения (включая мандат и срок полномочий) таких специальных консультативных органов в момент их учреждения.
- 20.3 Каждый специальный консультативный орган избирает своего председателя и, в случае необходимости, своего докладчика.

- 
- 20.4 При назначении членов специальных консультативных органов должным образом учитывается необходимость обеспечить справедливую представленность различных регионов мира.

Статья 21 **Вспомогательные органы**

- 21.1 Комитет может учреждать такие вспомогательные органы, которые он сочтет необходимыми для проведения своей работы.
- 21.2 Он определяет состав и круг ведения (включая мандат и срок полномочий) таких вспомогательных органов в момент их учреждения. В состав таких органов могут входить только государства – члены Комитета.
- 21.3 Каждый вспомогательный орган избирает своего председателя и, в случае необходимости, своего заместителя/заместителей председателя и своего докладчика.
- 21.4 При назначении членов вспомогательных органов должным образом учитывается необходимость обеспечить справедливую представленность различных регионов мира.

Статья 22 **Порядок и регламент выступлений**

- 22.1 Председатель предоставляет слово выступающим в том порядке, в каком они заявили о своем желании выступить.
- 22.2 Председатель может ограничить время, предоставляемое каждому выступающему, если того требуют обстоятельства.
- 22.3 Представители организаций, отдельные лица и наблюдатели, упомянутые в статьях 6, 7 и 8, могут выступать на заседаниях с предварительного согласия Председателя.
- 22.4 Представители государства-участника, независимо от того, является оно членом Комитета или нет, в своих выступлениях не призывают к включению в списки, упомянутые в статьях 16 и 17 Конвенции, элемента нематериального культурного наследия, выдвигаемого этим государством, или к удовлетворению просьбы об оказании помощи, представленной этим государством, а лишь предоставляют информацию в ответ на поставленные вопросы. Это положение применяется ко всем наблюдателям, упомянутым в статье 8.

Статья 23 **Текст предложений**

По просьбе любого члена Комитета, поддержанного двумя другими членами, обсуждение любого предложения, резолюции или поправки по существу вопроса откладывается до распространения среди всех присутствующих членов Комитета текста соответствующего документа на рабочих языках.

Статья 24 Раздельное голосование

Любое предложение голосуется по частям, если кто-либо из членов Комитета требует раздельного голосования. Части предложения, принятые раздельным голосованием, ставятся затем на голосование в целом. Если все постановляющие части предложения оказываются отклоненными, предложение следует считать отклоненным в целом.

Статья 25 Голосование поправок

- 25.1 Если к предложению вносится поправка, то сначала ставится на голосование эта поправка. Если к предложению вносятся две или более поправок, то на голосование Комитета ставится в первую очередь та поправка, которая, по мнению Председателя, наиболее отличается по существу от первоначального предложения, затем поправка, следующая по степени отличия от него, и т.д., пока все поправки не будут поставлены на голосование.
- 25.2 Если одна или несколько поправок приняты, на голосование ставится затем измененное предложение в целом.
- 25.3 Предложение считается поправкой к другому предложению, если оно добавляет что-либо к нему, исключает что-либо из него или изменяет часть его.

Статья 26 Голосование по предложениям

Если два или более предложений относятся к одному и тому же вопросу, Комитет, если он не принимает иного решения, голосует по предложениям в том порядке, в каком они были представлены. Комитет может после каждого голосования по предложению принять решение о том, будет ли он проводить голосование по следующему предложению.

Статья 27 Снятие предложений

Внесший предложение может в любое время снять его до того, как по нему началось голосование, при условии, что к этому предложению не внесено поправок. Предложение, которое было снято, может быть вновь внесено другим государством – членом Комитета.

Статья 28 Выступления по порядку ведения заседания

- 28.1 Во время обсуждения любого вопроса государство-член может внести предложение по порядку ведения заседания, причем Председатель немедленно выносит решение по поводу этого предложения.

28.2 Решение Председателя может быть опротестовано. Такой протест немедленно ставится на голосование, и решение Председателя остается в силе, если оно не будет отменено.

Статья 29 **Процедурные предложения**

Во время обсуждения любого вопроса государство – член Комитета может внести процедурное предложение: о перерыве или отсрочке заседания, отсрочке прений или прекращении прений.

Статья 30 **Перерыв или отсрочка заседания**

Во время обсуждения любого вопроса государство – член Комитета может внести предложение о перерыве или отсрочке заседания. Такие предложения без обсуждения немедленно ставятся на голосование.

Статья 31 **Отсрочка прений**

Во время обсуждения любого вопроса государство – член Комитета может внести предложение об отсрочке прений по рассматриваемому вопросу. Государство-член, вносящее предложение об отсрочке прений, должно указать, предлагает ли оно отложить прения на неопределенный срок или до какого-то определенного времени, которое оно должно указать. В дополнение к вносящему предложению один оратор может выступить в поддержку этого предложения и один против него.

Статья 32 **Прекращение прений**

В любое время государство – член Комитета может внести предложение о прекращении прений, независимо от того, заявил ли какой-либо другой оратор о своем желании принять участие в обсуждении. Если запрашивается разрешение выступить против прекращения прений, то такое разрешение предоставляется не более чем двум ораторам. Председатель затем ставит на голосование предложение о прекращении прений; если Комитет принимает это предложение, то Председатель объявляет о прекращении прений.

Статья 33 **Порядок рассмотрения предложений процедурного характера**

При условии соблюдения положений статьи 28 нижеуказанные предложения имеют приоритет в порядке их перечисления перед всеми другими предложениями, вносимыми на рассмотрение Комитета:

- (a) о перерыве заседания;
- (b) об отсрочке заседания;

- (с) об отсрочке прений по обсуждаемому вопросу;
- (d) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

Статья 34 Решения

- 34.1 Комитет принимает такие решения и рекомендации, которые он сочтет целесообразными.
- 34.2 Текст каждого решения принимается в конце обсуждения соответствующего пункта повестки дня.

VII ГОЛОСОВАНИЕ

Статья 35 Право голоса

Каждое государство – член Комитета имеет в Комитете один голос.

Статья 36 Порядок, соблюдаемый при голосовании

После того, как Председатель объявил о начале голосования, никто не может прерывать голосование кроме государства – члена Комитета, выступающего по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования.

Статья 37 Простое большинство

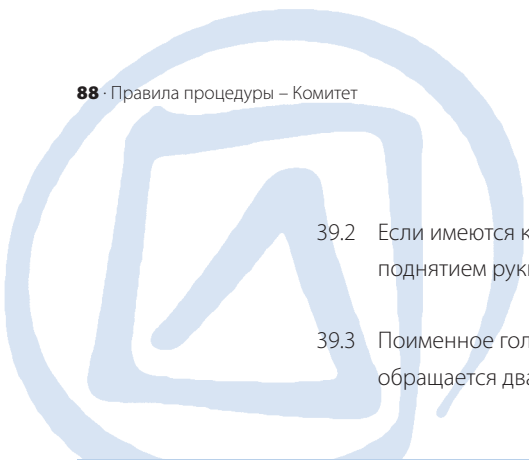
За исключением тех случаев, когда настоящими Правилами предусматривается иной порядок, все решения Комитета принимаются простым большинством присутствующих и участвующих в голосовании государств-членов.

Статья 38 Подсчет голосов

Для целей настоящих Правил выражение «присутствующие и участвующие в голосовании государства-члены» означает государства-члены, голосующие «за» или «против». Государства-члены, воздержавшиеся при голосовании, рассматриваются как не участвующие в голосовании.

Статья 39 Голосование поднятием руки

- 39.1 Голосование проводится обычно поднятием руки.

- 
- 39.2 Если имеются какие-либо сомнения в отношении результатов голосования поднятием руки, Председатель может провести повторное поименное голосование.
- 39.3 Поименное голосование проводится также в том случае, если с просьбой об этом обращается два или более государств – членов Комитета до начала голосования.

VIII СЕКРЕТАРИАТ КОМИТЕТА

Статья 40 Секретариат

- 40.1 Комитету оказывает помощь Секретариат ЮНЕСКО (статья 10.1 Конвенции).
- 40.2 Генеральный директор или его представитель участвует в работе Комитета, а также его специальных консультативных и вспомогательных органов без права голоса. Он может в любое время выступать с устными или письменными заявлениями по любому рассматриваемому вопросу.
- 40.3 Генеральный директор назначает сотрудника Секретариата ЮНЕСКО, который исполняет обязанности секретаря Комитета, а также других сотрудников, которые вместе составляют Секретариат Комитета.
- 40.4 Секретариат получает, переводит и распространяет все официальные документы Комитета и обеспечивает устный перевод обсуждений, как это предусмотрено статьей 43.
- 40.5 Секретариат исполняет все другие обязанности, необходимые для обеспечения нормальной работы Комитета.

IX РАБОЧИЕ ЯЗЫКИ И ДОКЛАДЫ

Статья 41 Рабочие языки

- 41.1 Рабочими языками Комитета являются английский и французский языки. Прилагаются все усилия, в том числе посредством внебюджетного финансирования, для содействия использованию других официальных языков Организации Объединенных Наций в качестве рабочих языков. В отдельности, принимающая страна может содействовать использованию своего собственного языка.

- 41.2 Выступления, произносимые на заседании Комитета на одном из рабочих языков, устно переводятся на другой рабочий язык.
- 41.3 Вместе с тем ораторы могут выступать на любом другом языке при условии, что они примут меры по обеспечению устного перевода своих выступлений на один из рабочих языков.
- 41.4 Документы Комитета выпускаются одновременно на английском и французском языках.

Статья 42 Предельные сроки рассылки документов

Документы, относящиеся к вопросам, включенным в предварительную повестку дня каждой сессии Комитета, рассылаются членам Комитета на двух рабочих языках не позднее чем за четыре недели до начала работы сессии. Они предоставляются в электронной форме аккредитованным организациям, государственным или частным органам и частным лицам, приглашенным на сессию, а также государствам-участникам, которые не являются членами Комитета.

Статья 43 Доклады сессий

В конце каждой сессии Комитет принимает свой доклад в форме списка решений. Этот доклад публикуется на двух рабочих языках в течение месяца, следующего за закрытием указанной сессии.

Статья 44 Краткий отчет

Секретариат подготавливает краткий отчет о заседаниях Комитета для утверждения на открытии следующей сессии.

Статья 45 Распространение документации

Список решений и заключительный краткий отчет о прениях на открытых заседаниях препровождается Генеральным директором членам Комитета, всем государствам – участникам Конвенции, аккредитованным организациям, а также государственным или частным органам и частным лицам, приглашенным на сессию.

Статья 46 Доклады, представляемые Генеральной ассамблее государств-участников и Генеральной конференции ЮНЕСКО

- 46.1 Комитет представляет доклад о своей деятельности и своих решениях Генеральной ассамблее государств-участников на каждой ее очередной сессии и доводит его

до сведения Генеральной конференции ЮНЕСКО на каждой ее очередной сессии (статья 30.2 Конвенции).

46.2 Комитет может уполномочить своего Председателя представлять эти доклады от его имени.

46.3 Экземпляры этих докладов направляются всем государствам – участникам Конвенции.

X ПРИНЯТИЕ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ, ВНЕСЕНИЕ В НИХ ПОПРАВКИ И ПРИОСТАНОВЛЕНИИ ИХ ДЕЙСТВИЯ

Статья 47 Принятие

Комитет принимает свои Правила процедуры большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов (статья 8.2 Конвенции).

Статья 48 Поправки

Комитет может вносить поправки в настоящие Правила процедуры, за исключением тех случаев, когда они воспроизводят положения Конвенции, на основании решения, принятого на пленарном заседании большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании государств-членов, при условии, что предложение о поправке было включено в повестку дня сессии в соответствии со статьями 9 и 10.

Статья 49 Приостановление действия

Комитет может приостановить применение любой статьи настоящих Правил процедуры, за исключением статей, воспроизводящих положения Конвенции, решением, принятым на пленарном заседании большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании государств-членов.

5

Положение о финансах специального счета для Фонда нематериального культурного наследия

5

Положение о финансах специального счета для Фонда нематериального культурного наследия

Статья 1 Открытие специального счета для Фонда нематериального культурного наследия

- 1.1 Согласно статье 25 Конвенции об охране нематериального культурного наследия (далее именуемой «Конвенция») учрежден Фонд, именуемый Фондом нематериального культурного наследия (далее «Фонд»). Учитывая мультидонорский характер данного Фонда, управление им будет осуществляться посредством специального счета.
- 1.2 В соответствии с пунктом 6 статьи 6 Положения о финансах ЮНЕСКО настоящим открывается специальный счет для Фонда нематериального культурного наследия (именуемый в дальнейшем «специальный счет»).
- 1.3 Операции по этому специальному счету регулируются нижеследующими положениями.

Статья 2 Финансовый период

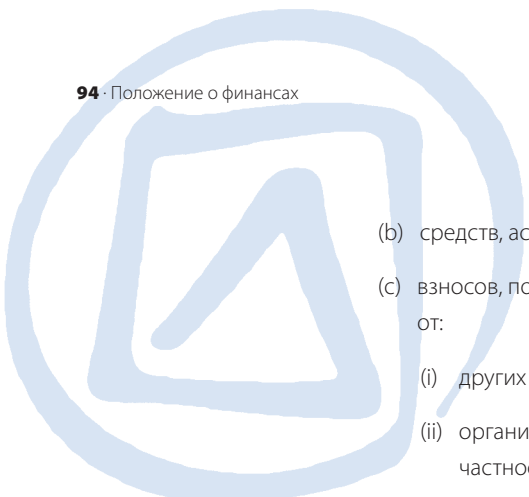
Финансовый период соответствует финансовому периоду ЮНЕСКО.

Статья 3 Цель

Цель специального счета заключается в получении взносов из источников, указанных в пункте 1 статьи 4 ниже, а также в осуществлении платежей из находящихся на нем средств для содействия охране нематериального культурного наследия в соответствии с условиями Конвенции и настоящего Положения.

Статья 4 Поступления

- 4.1 В соответствии с пунктом 3 статьи 25 Конвенции поступления на специальный счет складываются из:
 - (а) взносов государств-участников Конвенции в соответствии со статьей 26;

- 
- (b) средств, ассигнованных для этой цели Генеральной конференцией ЮНЕСКО;
 - (c) взносов, пожертвований или завещанного имущества, которые могут поступать от:
 - (i) других государств;
 - (ii) организаций и программ системы Организации Объединенных Наций, в частности Программы развития Организации Объединенных Наций, и других международных организаций;
 - (iii) государственных или частных органов или частных лиц;
 - (d) любых процентных начислений на средства специального счета;
 - (e) сумм сборов и поступлений от мероприятий, организованных в пользу специального счета;
 - (f) любых других средств, предусмотренных Комитетом.

4.2 Как указано в пункте 1 статьи 26 Конвенции, взносы государств-членов, которые не сделали заявления, предусмотренного в пункте 2 статьи 26 Конвенции, вносятся в сумму, исчисляемой по единой процентной ставке, определяемой Генеральной ассамблеей государств-участников Конвенции.

Статья 5 **Расходы**

- 5.1 Согласно пункту 4 статьи 25 Конвенции Комитет принимает решения об использовании средств специального счета на основе руководящих указаний Генеральной ассамблеи.
- 5.2 Специальный счет используется для покрытия расходов, связанных с достижением его целей, изложенных в статье 3 выше, включая непосредственно связанные с этим административные расходы.
- 5.3 Объем расходов ограничивается пределами имеющихся средств.

Статья 6 **Резервный фонд**

В рамках специального счета создается резервный фонд для удовлетворения заявок на предоставление помощи в случаях чрезвычайной срочности, как предусмотрено в пункте 3 статьи 17 и пункте 2 статьи 22 Конвенции. Объем резервного фонда определяется Комитетом.

Статья 7 **Отчетность**

- 7.1 Вся необходимая отчетность ведется финансовым контролером ЮНЕСКО.
- 7.2 Все остатки, не использованные на конец финансового периода, переносятся на следующий финансовый период.
- 7.3 Отчетность по специальному счету представляется на ревизию ревизору ЮНЕСКО со стороны вместе с другими отчетами Организации.
- 7.4 Отчетность по взносам на специальный счет в натуральной форме ведется отдельно.
- 7.5 Отчетность представляется Генеральным директором Генеральной ассамблее государств – участников Конвенции.

Статья 8 **Инвестиции**

- 8.1 Генеральный директор может делать краткосрочные инвестиции, используя суммы, находящиеся на специальном счете.
- 8.2 Проценты, полученные по этим инвестициям, перечисляются на специальный счет.

Статья 9 **Общее положение**

Если настоящим Положением о финансах не предусмотрено иного, то управление специальным счетом осуществляется в соответствии с Положением о финансах ЮНЕСКО.

6

Приложения



Образец ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении*

Я
 (Ф.И.О. ГЛАВЫ ГОСУДАРСТВА или ПРАВИТЕЛЬСТВА или МИНИСТРА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ)

 (НАЗВАНИЕ СТРАНЫ)

Принимая во внимание и рассмотрев Конвенцию ЮНЕСКО об охране нематериального культурного наследия (2003 г.),

В силу возложенных на меня полномочий одобрил и одобряю ее в целом и в каждой ее части в соответствии с содержащимися в ней положениями,

Заявляю, что мы ратифицируем/принимаем/одобряем/присоединяемся к указанной Конвенции в соответствии с ее статьями 32 и 33 и обязуемся неукоснительно выполнять содержащиеся в ней положения,

В ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ЧЕГО мы сдали на хранение настоящую ратификационную грамоту / документ о принятии / утверждении / присоединении и скрепили ее печатью.

Совершено в (место)
 (дата)



(Печать)

.....
 (Подпись)
 ГЛАВА ГОСУДАРСТВА/
 ГЛАВА ПРАВИТЕЛЬСТВА/
 МИНИСТР ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ

* Ратификация, принятие, утверждение и присоединение также открыты для стран и территорий, обозначенных в статье 33 Конвенции об охране нематериального культурного наследия.



Образец письма о перечислении добровольных взносов на специальный счет Фонда нематериального культурного наследия¹

Кому:

Заместителю Генерального директора
Сектор культуры
UNESCO
1 rue Miollis
75352 Paris SP
France

От:

[Фамилия лица, подписавшего документ]

[Учреждение или организация]

[Адрес]

[Дата]

Содержание: Образец письма о перечислении добровольных взносов в Фонд нематериального культурного наследия

Уважаемый(ая),

[вставить наименование донора] рад сообщить Вам о внесении взноса в размере [сумма] долл./евро (далее «взнос в Фонд») с целью оказания поддержки Фонду нематериального культурного наследия (далее «Фонд»).

[вставить наименование донора] понимает, что этот взнос в Фонд будет зачислен на Специальный счет для охраны нематериального культурного наследия. Положение о финансах Фонда содержится в Приложении I к настоящему соглашению.

[вставить наименование донора] соглашается выплатить ЮНЕСКО взнос в Фонд при условии, что ЮНЕСКО:

1. использует этот взнос для целей Фонда;
2. предоставляет [вставить наименование донора] подтверждение в письменном виде о получении взноса вместе с заявлением, в котором указывается, что взнос будет использоваться для целей Фонда;
3. предоставляет копию годового финансового отчета о деятельности Фонда, представляемого руководящим органам Конвенции об охране нематериального культурного наследия;

1. Этот образец письма следует использовать только в случае неограниченных добровольных взносов.

Донорам, заинтересованным в предоставлении целевых взносов, в том числе в Субфонд (Резолюция 3 GA 9) для расширения людских ресурсов Секретариата, предлагается обращаться в Секретариат по адресу ich@unesco.org. Следует отметить, что целевые взносы, включая взносы в Субфонд, предполагают вспомогательные расходы по программе в размере 10% для покрытия расходов ЮНЕСКО, связанных с техническим и административным управлением Фонда.

[вставить наименование донора] понимает далее, что ЮНЕСКО не будет представлять каких-либо отдельных описательных или финансовых докладов по этому взносу и что неизрасходованные средства не будут возвращены донору.

После получения настоящего письма, надлежащим образом подписанного уполномоченным представителем ЮНЕСКО, [вставить наименование донора] перечисляет сумму в размере [сумма] долл./евро на следующий счет ЮНЕСКО:

Для взносов в долларах США:

Держатель счета: UNESCO
 Банк: JPMorgan Chase Bank
 Адрес банка: International Money Transfer Division,
 4 Metrotech Center,
 Brooklyn, NY 11245, USA
 Номер счета: 949-1-191558
 SWIFT: CHASUS33 – ABA № 0210-0002-1

Для взносов в евро:

Держатель счета: UNESCO
 Банк: Société Générale, Paris, France
 VIC-SWIFT: SOGEFRPP
 IBAN: FR76 30003 03301 00037291909 97

На каждой платежной инструкции следует указывать назначение платежа: «Добровольный взнос в Фонд нематериального культурного наследия».

Взнос в Фонд подпадает под действие процедур внутренних и внешних ревизий в соответствии с положениями о финансах, правилами и директивами ЮНЕСКО.

Просьба подписать это письмо в качестве подтверждения соглашения между [вставить наименование донора] и ЮНЕСКО.

[вставить наименование донора] приветствует возможность сотрудничества с Сектором культуры ЮНЕСКО, в частности в поддержку Конвенции об охране нематериального культурного наследия.

Искренне Ваш(а),

[Лицо, подписавшее документ]
 [вставить наименование донора]

Согласовано:
 Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры
 [Подпись]

[Фамилия действующего заместителя Генерального директора]
 [Заместитель Генерального директора по вопросам культуры]

[Дата]



Сессии Генеральной ассамблеи государств – участников Конвенции об охране нематериального культурного наследия

Сессия	Сроки	Место
Первая очередная сессия	27-29 июня 2006 г.	Париж, Франция
Первая внеочередная сессия	9 ноября 2006 г.	Париж, Франция
Вторая очередная сессия	16-19 июня 2008 г.	Париж, Франция
Третья очередная сессия	22-24 июня 2010 г.	Париж, Франция
Четвертая очередная сессия	4-8 июня 2012 г.	Париж, Франция



Сессии Межправительственного комитета по охране нематериального культурного наследия

Сессия	Сроки	Место
Первая очередная сессия	18-19 ноября 2006 г.	Алжир, Алжир
Первая внеочередная сессия	23-27 мая 2007 г.	Чэнду, Китай
Вторая очередная сессия	3-7 сентября 2007 г.	Токио, Япония
Вторая внеочередная сессия	18-22 февраля 2008 г.	София, Болгария
Третья внеочередная сессия	16 июня 2008 г.	Париж, Франция
Третья очередная сессия	4-8 ноября 2008 г.	Стамбул, Турция
Четвертая очередная сессия	28 сентября – 2 октября 2009 г.	Абу-Даби, Объединенные Арабские Эмираты
Пятая очередная сессия	15-19 ноября 2010 г.	Найроби, Кения
Шестая очередная сессия	22-29 ноября 2011 г.	Бали, Индонезия
Седьмая очередная сессия	3-7 декабря 2012 г.	Париж, Франция



Формуляры для заявок на включение в списки, просьб о международной помощи и представления периодических докладов

Все формы доступны по адресу: www.unesco.org/culture/ich/en/forms/

		Крайний срок
ICH-01	<p>Список наследия, нуждающегося в срочной охране</p> <p>Заявки на включение в Список нематериального культурного наследия, нуждающегося в срочной охране</p> <p><i>Формуляр «Передача прав и список документов» (ICH-07) должен быть представлен вместе с заявкой на включение</i></p> <p>Контактная информация: ICH-Nominations@unesco.org</p>	31 марта
ICH-05	<p>Просьбы о финансовой помощи в целях подготовки заявочных документов на включение в Список нематериального культурного наследия, нуждающегося в срочной охране</p> <p>Контактная информация: ICH-Assistance@unesco.org</p>	31 марта
ICH-02	<p>Репрезентативный список</p> <p>Заявки на включение в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества</p> <p><i>Формуляр «Передача прав и список документов» (ICH-07) должен быть представлен вместе с заявкой на включение</i></p> <p>Контактная информация: ICH-Nominations@unesco.org</p>	31 марта
ICH-03	<p>Программы, проекты и мероприятия (Статья 18)</p> <p>Предложения в отношении программ, проектов и мероприятий, которые могут быть отобраны и поощряться в качестве деятельности, наилучшим образом отражающей принципы и цели Конвенции (статья 18)</p> <p><i>Формуляр «Передача прав и список документов» (ICH-07) должен быть представлен вместе с заявкой на включение</i></p> <p>Контактная информация: ICH-Nominations@unesco.org</p>	31 марта
ICH-06	<p>Просьбы о финансовой помощи в целях подготовки предложений по программам, проектам и мероприятиям</p> <p>Контактная информация: ICH-Assistance@unesco.org</p>	31 марта

ICH-04 Международная помощь

Просьбы о международной помощи на сумму до 25 000 долл. в целях охраны наследия, включенного в Список наследия, нуждающегося в срочной охране, подготовки перечней и поддержки программ, проектов и мероприятий

в любое время

Контактная информация: ICH-Assistance@unesco.org

Просьбы о международной помощи на сумму свыше 25 000 долл.

31 марта

Контактная информация: ICH-Assistance@unesco.org

Просьбы о срочной помощи

в любое время

Контактная информация: ICH-Assistance@unesco.org

ICH-09 Аккредитация неправительственных организаций

Заявки на аккредитацию от неправительственных организаций в целях выполнения консультативных функций при Комитете

30 июня

Контактная информация: ICH-NGO@unesco.org

Представление периодических докладов

ICH-10 Доклад о мерах, принятых для выполнения Конвенции, включая доклады о текущем состоянии всех элементов нематериального культурного наследия, включенных в Репрезентативный список

15 декабря
раз в шесть лет
после сдачи на хранение
ратификационной
грамоты*

Контактная информация: ICH-reports@unesco.org

ICH-11 Доклад о состоянии элементов нематериального культурного наследия, которые включены в Список наследия, нуждающегося в срочной охране

15 декабря
раз в четыре года
после включения
элемента в Список

Контактная информация: ICH-reports@unesco.org

*Не являющееся участником Конвенции государство, которое имеет на своей территории провозглашенные Шедевры, включенные в Репрезентативный список, и которое согласилось осуществлять соответствующие права и соблюдать соответствующие обязательства, должно представить Комитету доклад об этих элементах в 2014 г. и в дальнейшем представлять раз в шесть лет.



Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры



• Нематериальное
• культурное
• наследие

Секция Нематериального культурного наследия

Intangible Cultural Heritage Section

Sector for Culture

UNESCO

1, rue Miollis – 75732, Paris Cedex 15, France

Тел.: +33 1 45 68 43 43

Факс: +33 1 45 68 57 52

E-mail: ich_com@unesco.org

www.unesco.org/culture/ich



Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры



Нематериальное
культурное
наследие

Секция Нематериального культурного наследия
Intangible Cultural Heritage Section

Sector for Culture
UNESCO

1, rue Miollis – 75732, Paris Cedex 15, France

Тел.: +33 1 45 68 43 43

Факс: +33 1 45 68 57 52

E-mail: ich_com@unesco.org

www.unesco.org/culture/ich